

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 49 (1931)
Heft: 266

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Samstag, 14. November
1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 14 novembre
1931

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIX^{me} année

Paraît journallement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 266

Rédaction et Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —
Abonnements: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-
sertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelleile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département d'économie publique —
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du
numéro 25 cts. — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion:
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 266

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Faillimenti. —
Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. /
Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di
fabbrica e di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren im Januar-Oktober 1931. — Importation
et exportation des principales marchandises en janvier-octobre 1931. / Estland: Rege-
lung der Wareneinfuhr. / Accord commercial entre la France et l'Espagne.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Faillimenti

Konkursoröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.)

(L. P. 231 et 232.)

(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 29 et 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzuzeigen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG). Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzuzeigen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Dichiarazioni di fallimento

(Art. 231 e 232 L. E. F., 123 e 29 O. 1 F. del 23 aprile 1920.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio del fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme col mezzo di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (art. 209 L. E. F.).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts, de toute créance non garantie par gage (art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto cominatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto cominatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Bern Konkursamt Biel (3391)

Gemeinschuldnerin: Metzgerei Gurzelen A. G., Gurzelenstrasse Nr. 37, in Biel.

Datum der Konkursoröffnung: 3. November 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 23. November 1931, vormittags 10 Uhr, im Gläubigerversammlungslokal im Amthause in Biel.

Eingabefrist: 14. Dezember 1931.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (3405)

Gemeinschuldnerin: Moser-Brunner, Josephine Charlotte, Frau Witwe, Marmor- und Granitwerke, Bildhauerei, St. Karlstrasse 4, Luzern.

Datum der Konkursoröffnung: 17. Oktober 1931 infolge Konkursbetreibung.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 20. November 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Rathaus am Kornmarkt, in Luzern.

Eingabefrist: Bis 14. Dezember 1931.

Kt. Solothurn Konkursamt Solothurn (3309¹)

Gemeinschuldner: Simonot, Henri, Piérs, von Morteau (France), Inhaber der Einzelfirma Henri Simonot, Taxameterbetrieb, Autoreparaturen, Autogarage, Handel und Vertretungen, in Solothurn. Miteigentümer folgender Grundstücke: Grundbuch Zuewil Nr. 761.

Datum der Konkursoröffnung: 27. Oktober 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 13. November 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Bureau des Konkursamtes Solothurn.

Eingabefrist: Bis 4. Dezember 1931 (die Forderungen sind Wert 27. Oktober 1931 zu berechnen); für Dienstbarkeiten: Bis 24. November 1931.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (3425)

Gemeinschuldner: Hunn-Bisel, Christian, Inhaber der Firma Christian Hunn, Handel in Seidenbändern en gros, Metzgerstrasse 49, in Basel.

Datum der Konkursoröffnung: 9. November 1931 gemäss Sch. K. G. Art. 190.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 26. November 1931, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Baumleingasse 1 (Parterre), Zimmer 7.

Eingabefrist: Bis und mit 14. Dezember 1931.

(Die im Nachlassstundungsverfahren bereits angemeldeten Gläubiger sind einer nochmaligen Eingabe enthoben.)

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 26. November 1931, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Graubünden Konkursamt Chur (3426)

Gemeinschuldnerin: Aktiengesellschaft für modernen Bergbau, mit Sitz in Chur.

Datum der Konkursoröffnung: 21. Oktober 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 24. November 1931, nachmittags 3 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Chur (Zimmer Nr. 7), Amtsgebäude am Kornplatz.

Eingabefrist: Bis 14. Dezember 1931.

Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Lugano (3406)

(Liquidazione colla procedura sommaria.)

Fallito: Rumpel, Paolo, Dr., fu Rodolf, da Gumbinnen (Germania), (Esercizio Istituto di Educazione per Gioviette «Castello Bianco»), domiciliato a Castagnola.

Decreto di Fallimento: 2 novembre 1931.

Termine per la notifica dei crediti: Entro il giorno 5 dicembre 1931.

Decreto per la liquidazione colla procedura sommaria: 11 novembre 1931.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (3407)

Failli: Margot, René, radio et électricité, Rue Pichard 6, à Lausanne.

Date du prononcé: 10 novembre 1931.

Première assemblée des créanciers: Lundi 23 novembre 1931, à 14 h., dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne.

Délai pour les productions: 14 décembre 1931.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (3408)

Faillite: Société en nom collectif Vittet & Cie., haute couture, angle Petit Chêne-Rue Ed. Gibbon 5, à Lausanne.

Date du prononcé: 10 novembre 1931.

Première assemblée des créanciers: Lundi 23 novembre 1931, à 14 h., dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne.

Délai pour les productions: 14 décembre 1931.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites de La Chaux-de-Fonds* (3422)

Faillite: Compagnie des Montres Astin S.A. (Astin Watch Co. S.A.), fabrication, achat et vente d'horlogerie, Rue du Parc 128, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement prononçant l'ouverture de la faillite: 5 novembre 1931.

Première assemblée des créanciers le mardi 24 novembre 1931, à 14 h., à l'Hôtel des Services Judiciaires de La Chaux-de-Fonds, Salle des Prud'Hommes, Rue Léopold Robert 3.

Délai pour les productions: 14 décembre 1931.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites de La Chaux-de-Fonds* (3423)

Faillite: Botteron, Jules-Ernest, fils de feu James et de Lina, née Tschanz, né le 12 septembre 1890, originaire de Nods, boucher, domicilié Passage du Centre 3, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement prononçant l'ouverture de la faillite: 5 novembre 1931. Liquidation sommaire: article 231 L.P.

Délai pour les productions: 4 décembre 1931, incl. Avis aux titulaires de servitudes grevant l'immeuble possédé par le failli, article 817 du Cadastre de La Chaux-de-Fonds, bâtiment, dépendances, logements de 160 m².

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

(L.P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. de Berne *Office des faillites de Porrentruy* (3409)

Faillite: Cruise, Thomas, machines agricoles, Porrentruy.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Gruyère, à Bulle* (3427)

Faillite: Succession répudiée de Moor, Ernest, mécanicien, Bulle.

Délai pour intercaler en opposition: 10 jours.

Kt. Solothurn *Konkursamt Ollen-Gösgen in Ollen* (3392)

Im Konkurs über

1. Balzarette, Peter, Baumeister, Olten, und
2. Balzarette, Paul, Bauführer, Olten,

beides Kollektivgesellschaften der Firma Balzarette & Cie., Olten, liegen die zufolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderten Kollokationspläne den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung der Pläne sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Kt. Schaffhausen *Konkursamt Schaffhausen* (3428)

Gemeinschuldner: Kunze, Richard, Kaufmann, Schaffhausen. Anfechtungsfrist: Bis 24. November 1931.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aigle* (3393)

Faillite: Société en nom collectif Bonhôte & Cie., exploitation du Cinéma Apollo, à Leysin.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aigle* (3394)

Faillite: Bonhôte, Robert, gramophones, T.S.F., etc., Leysin.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(B.-G. 263.)

(L.P. 263.)

Kt. Thurgau *Konkursamt Arbon* (3398)

Gemeinschuldner: Bommer, Johann, Bau- und Abbruchgeschäft, in Roggwil.

Auflage: 14. bis 23. November 1931.

Anfechtungsfrist: Bis 23. November 1931.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 263.)

(L.P. 263.)

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (3410)

Das Konkursverfahren über de Giorgi, Attilio, gewesener Eierhändler, wohnhaft in Zürich 4, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 9. November 1931 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern *Konkursamt Interlaken* (3399)

Das Konkursverfahren über Petersen, Johannes Thorwald Andreas, gew. Pianofabrikant, in Interlaken, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 10. November 1931 als geschlossen erklärt worden.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(B.-G. 195, 196 und 317.)

(L.P. 195, 196 et 317.)

Rivocazione del fallimento

(L.E. 195, 196 e 317.)

Kt. Bern *Konkursamt Aarberg* (3395)

Der am 29. Juni 1931 über Brechbühl-Hofer, Fritz, Wirt und Metzger, in Schüpfen, eröffnete Konkurs wird infolge Abschluss eines Nachlassvertrages gemäss Verfügung des Gerichtspräsidenten von Aarberg vom 11. November 1931 widerrufen.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Lugano* (3396)

Faillite: Ditta Contoli, Giuseppe, & Giorgetti, Dante, Garage Helios, in Lugano.

Decreto di revoca: 20 ottobre 1931, della Pretura di Lugano-Città a seguito di omologazione di concordato.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Lugano* (3397)

Faillite: Ditta Giorgetti, Dante, fu Giuseppe, rappresentanze, in Lugano.

Decreto di revoca: 20 ottobre 1931, della Pretura di Lugano-Città a seguito di omologazione di concordato.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.)

(L.P. 257.)

Kt. Zürich *Konkursamt Bülach* (3429^a)

Zweite konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.

Aus dem Konkurs der Eisenbahnerbaugenossenschaft Bülach, mit Sitz in Bülach, gelangt deren Liegenschaft Mittwoch, den 16. Dezember 1931, nachmittags 2 Uhr, im Gasthof zum «Kopf» in Bülach auf zweite öffentliche Steigerung, an welcher Zusage erfolgt:

Im Bergli zu Bülach gelegen:

12 Wohnhäuser, unter Nrn. 770, 772, 774, 776, 778, 780, 782, 784, 786, 788, 790, 792 zusammen für Fr. 378,400.— brandversichert, Schätzungsjahr 1920,

nebst

zirka 85 Aren 80 Quadratmeter Gebäudegrundfläche, Hofraum, Gemüsegarten und Strassengebiet. Vormerkung laut Protokoll.

Die Häusergruppe kommt samthalt auf die Gant.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 270,000.—

Höchstangebot an der ersten Steigerung: Fr. 220,000.—

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag an die Kaufsumme Fr. 3000.— bar zu bezahlen.

Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis verwiesen, die beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht aufliegen.

Bülach, am 12. November 1931.

Konkursamt Bülach:

Otto Maag, Notar.

Kt. Bern *Konkursamt Thun* (3400)

Steigerungspublikation.

Im Konkursverfahren über Nydegger, Johann, gew. Bäckermeister, in Thun, gelangt Freitag, den 4. Dezember 1931, nachmittags von 2 Uhr an, im Hotel Bären in Thun, an eine einmalige öffentliche Steigerung folgende Liegenschaft:

Thun-Grundstück Nr. 936.

Eine Besitzung an der Länggasse, Plan 42, enthaltend:

- a) das Wohnhaus Nr. 87, für Fr. 42,200.— brandversichert;
- b) Gebäudeplatz, Hofraum, Garten, Acker und Weg, im Halte von 20,28 Aren.

Fr.

Grundsteuerschätzung 47,890.—

Amliche Schätzung 45,000.—

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 20. November 1931 hinweg während 10 Tagen auf dem Konkursamt Thun zur Einsichtnahme auf.

Der Zuschlag erfolgt an dieser Steigerung ohne Rücksichtnahme auf die amtliche Schätzung.

Kt. Schaffhausen *Konkursamt Stein a. Rh.* (3411)

Erste Liegenschaftsteigerung.

Im Auftrage des Betreibungsamtes Eschenz in Nussbaumen werden dem Müller-Hatt, Konrad, in Eschenz, die im Gemeindefeld Stein a. Rh. liegenden Grundstücke, konkursamtlich öffentlich versteigert:

Grundbuch Nr. 936, 8 Aren 29 m² Hausplatz, Hofraum und Garten im Rosenberg, mit Wohnhaus z. Steinerhof, B.K. Nr. 364, brandversichert 1922 zu Fr. 69,000.—

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 70,000.—

Grundbuch Nr. 318, 11 Aren 70 m² Reben und Acker im Schlösserli. Steuerwert: Fr. 1800.—

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 1800.—

Steigerungstag: Samstag, den 12. Dezember 1931, nachmittags 3 Uhr. Steigerungslokal: Restaurant z. Schiff, in Stein a. Rh.

Der Käufer hat an der Steigerung, vor dem Zuschlag, für Nr. 1 Fr. 1000 und für Nr. 2 Fr. 100 in bar zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen liegen ab 30. November 1931 bei unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Stein a. Rh., den 11. November 1931. Konkursamt Stein a. Rh.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (3412)

Erste und einzige Steigerung.

(B.G. 257-259, Art. 71 ff. K.V. und Art. 130 V.Z.G.)

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft Blaul, Karl, Drogerie, St. Gallen. Ganttag: Dienstag, den 15. Dezember 1931, vormittags 10 Uhr.

Gantlokal: Zimmer Nr. 22 städt. Amtshaus, Marktasse, St. Gallen C.

Auflage der Versteigerungsbedingungen: 23. November bis 2. Dezember 1931.

Grundpfand:

Kat. Nr. 2320:
Ein Wohnhaus, unter Nr. 3091 für Fr. 61,300. — brandversichert, mit 454,5 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, an der Rosenbergstrasse Nr. 47, in St. Gallen C, gelegen.
Schatzungssumme: Fr. 80,000. —
Zuschlag an den Meistbietenden.
Im übrigen wird auf Art. 257—259 Sch. K. G., Art. 71 ff. K. V. und Art. 130 ff. V. Z. G. verwiesen.
(N. B. Die Verwertung der Gesamt-Liegenschaft erfolgt mit Zustimmung der Miteigentümer.)

Kt. St. Gallen Konkursamt Obertoggenburg in Neu St. Johann (3421*)
Erste Steigerung.

Gemeinschuldnerin: Firma Gebrüder Lieberherr, mechanische Bau- und Möbelschreinerei, Glaserei und Wagnerei, Kollektivgesellschaft, Krümmenswil, Gde. Nesslerau.
Ganttag: Montag, den 14. Dezember 1931, nachmittags 3 Uhr.
Gantlokal: Kurhaus «Grütli», Bühl, Nesslerau.
Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 23. November bis und mit 2. Dezember 1931.

Grundpfand:

- Liegenschaft Krümmenswil, Nesslerau, Grundregister A. 16:
Wohnhaus mit Wagnerei Nr. 397, Verkehrswert Fr. 18,000. —, Bauwert Fr. 22,200. —
Schreinerei Nr. 398, Verkehrswert Fr. 8800. —, Bauwert Fr. 8000. —, mit diversen Holzbearbeitungsmaschinen laut speziellem Verzeichnis als Zugehör.
Schune Nr. 399, Verkehrswert Fr. 5000. —, Bauwert Fr. 12,000. —
Holzschof mit Pferdestall Nr. 400, Verkehrswert Fr. 3000. —, Bauwert Fr. 4200. —
Holzschof Nr. 401, Verkehrswert Fr. 1800. —, Bauwert Fr. 2400. —
Wiese, Rossheuboden und Wald.
Wald im Schwandwald.
Schatzungssumme: Fr. 50,000. —.

- Liegenschaft Hummelbühl Nesslerau, Grundregister A. 14:
Fr. Fr.
Wohnhaus Nr. 30, Verkehrswert 8,400. —, Bauwert 16,200. —
Scheunenbau Nr. 31, » 3,600. —, » 7,000. —
Scheune Nr. 32 » 3,200. —, » 6,600. —
Scheune Nr. 33 » 1,800. —, » 3,600. —
Wiese, Riet, Rossheuboden mit Holzschutz im Hummelbühl.
Wald im Schwandwald.
Schatzungssumme: Fr. 58,000. —.

- Liegenschaft Rietbach, Nesslerau, Grundregister A. 170:
Scheune Nr. 90, Verkehrswert Fr. 1800. —, Bauwert Fr. 3300. —
Wiese, Streuboden und Torfmoor.
Schatzungssumme: Fr. 7500. —.
- Liegenschaft im Trempel, Gemeinde Kappel:
Sägerei mit Schmiedewerkstatt Nr. 303, Verkehrswert Fr. 18,200. —, Bauwert Fr. 24,200. —
Gebäudegrundfläche, Lagerplatz, Wiesland und Wassersammler.
Ein Stück Boden im Brückli, Gemeinde Krümmenau.
Ein Stück Boden im Rübach, Gemeinde Krümmenau.
Schatzungssumme: Fr. 25,000. —.

- Liegenschaft im Trempel, Gemeinde Kappel:
Wohnhaus Nr. 304, Verkehrswert Fr. 12,000. —, Bauwert Fr. 19,400. —
Holz- und Wagenschof Nr. 607, Verkehrswert Fr. 2800. —, Bauwert Fr. 4000. —, mit Platz und Boden.
Schatzungssumme: Fr. 11,000. —.

Im übrigen wird auf Art. 257—259 Sch. K. G. und Art. 71 ff. K. V., sowie auf Art. 130 ff. V. Z. G. verwiesen.

Kt. Thurgau Betreibungsamt Eschenz (3420)
im Auftrage des Konkursamtes Steckborn
Erste Liegenschaftsteigerung.

Im Konkursverfahren über Müller-Hatt, Konrad, in Eschenz, werden Montag, den 14. Dezember 1931, von nachmittags 2 Uhr an, in der Wirtschaft zur «Sonne», in Eschenz, nachbezeichnete Liegenschaften auf erste konkursrechtliche Steigerung gebracht:

- Kat. Nr. 2380, Wohn- und Ockonomiegebäude Nr. 170, in Eschenz, brandversichert für Fr. 35,000. —.
- Auf Kat. Nr. 2381, Remise Nr. 313, brandversichert für Fr. 4000. — und Schopf Nr. 310 » » 1000. —
- Kat. Nr. 2381, zirka 41 Aren Garten beim Haus.
- » 3274a, » 114 » Wiesland im Guggenbühl.
- » 1844, 2974, zirka 110 Aren Wiesland im Gaggeloh.
- » 2226, zirka 68 Aren Wiesland im Riet.
- » 3155, » 56 » Feld im Grabenacker.
- » 2866, » 64 » Wiesland in der Grub.
- » 2486, » 64 » Feld auf Hütten, Agnesenacker.
- » 2978, » 57 » Feld bei der Bunt.
- » 1514, » 33 » Feld im Einschlach.
- » 2174b, » 16 » Wiesland auf der Rütli.
- » 2283, » 91 » Wald im Sachreisenloch.
- » 4357, » 13 » Wiesland im Guggenhauser.
- » 3484, » 65 » Wiesland im Guggenbühl.
- » 2987, » 64 » Feld und Kiesgrube in der Held.
- » 2433, » 96 » Feld und Wiesland im Steinacker.
- » 3563, » 16 » Wiesland hinter den Entenställen, Sachreisenloch.
- » 2631, » 17 » Waldung im Bälli.
- » 3972, » 97 » Waldungen im Fennenbach.
- » 4087, » 85 » Waldung im Tannenbühl.
- » 2269, » 8 » Feld im Grabenacker.
- » 3044, » 57 » Feld in der obern Bunt.
- » 737, » 24 » Wiesland im Grabenacker.
- » 2945, » 68 » Waldungen in der Ebne.
- » 1296, » 17 » Waldung im Rotenacker, Bälli.
- » 2396b, » 3 » Garten beim Haus, zwischen Landstrasse und Bahnlinie.

	Fr.
Amtliche Schätzung von Nrn. 1—21	71,950. —
Amtliche Schätzung von Nrn. 22 u. 23	3,850. —
Amtliche Schätzung von Nr. 24	1,500. —
Amtliche Schätzung von Nrn. 25 u. 26	900. —
Amtliche Schätzung von Nr. 27	300. —

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 1. Dezember 1931 an während 10 Tagen beim unterzeichneten Betreibungsamt zur Einsicht auf.

Nussbaumen, den 10. November 1931.

Im Auftrage des Konkursamtes Steckborn:
Das Betreibungsamt Eschenz.

Pfandverwertungs-Steigerung

(B.-G. 198, 41 u. 35.)

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (3413)
Liegenschaftsverwertung im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren.

II. Publikation. — II. Steigerung.

Schuldner: Moser, Wilhelm, Baumeister, Gütschstrasse, Luzern.
Tag, Stunde und Ort der Steigerung: Donnerstag, den 17. Dezember 1931, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus am Kornmarkt, in Luzern.

Bezeichnung der zu versteigernden Liegenschaft:

«Hintergütsch»

Nr. 619 b, Hotel und Pension Wallis, mit Garten, Wiesland und Wald, zusammen mit einem Flächeninhalt von 16477,5 m². Grundstück Nr. 1016, im Quartier Untergrund, in Luzern.

Brandasssekuranz: Fr. 262,300. —.

Katasterschätzung: » 195,700. —.

Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 7. Dezember 1931 an.

Höchstes Angebot bei der ersten Steigerung: Fr. 163,000. —.

An der zweiten Steigerung ist vor dem Zuschlag eine Barkaution im Betrage von Fr. 2500. — zu leisten.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(B.-G. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. 295—297 e 300.)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria di due mesi.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto pena d'essere esclusi dalle deliberazioni relative al concordato.

E' indetta un'adunanza di creditori per la data indicata qui sotto. I creditori possono esaminare gli atti nei dieci giorni che precedono l'adunanza.

Kt. Luzern Konkurskreis Willisau (3430)
Aufforderung zur Forderungsanmeldung.

Auf Grund des Art. 657 O. R. hat der Amtsgerichtspräsident von Willisau als Konkursrichter mit Entscheid vom 26. Oktober 1931 der

Sparkasse Willisau

mit Filialen in Dagmersellen, Wolhusen und Zell

eine Stundung von drei Monaten bewilligt und den Unterzeichneten als Kurator ernannt, u. a. mit dem Auftrag, einen Schuldenruf zu erlassen, zum Zwecke der Feststellung des Vermögensstandes.

Demgemäss ergeht hiermit an alle Gläubiger der Sparkasse Willisau mit Filialen in Dagmersellen, Wolhusen und Zell und an alle Personen, welche Ansprüche irgendwelcher Art auf Vermögenswerte erheben, die sich im Besitze der Sparkasse Willisau befinden, die Aufforderung, ihre Forderungen oder Rechte bis spätestens

14. Dezember 1931

beim unterzeichneten Kurator anzumelden.

Von der Forderungsanmeldung sind einzig die Inhaber von Kassascheinen (Sparkassa-Büchlein) vorderhand befreit.

Dagegen sind Bürgschaftsverpflichtungen, Gutstandserklärungen und Vindikationsansprüche anzumelden.

Anmeldeformulare können bei der Sparkasse Willisau und deren Filialen in Dagmersellen, Wolhusen und Zell bezogen werden, die die Ausfüllung unentgeltlich besorgen.

Luzern, den 7. November 1931.

Der gerichtlich bestellte Kurator
der Sparkasse Willisau A. G. Willisau:
Franz Müller-Schuler,
Sachwalterbureau, Kantonalbankgebäude,
Theaterstrasse 18, Luzern.

Kt. Aargau Bezirksgericht Bremgarten (3401*)

Schuldner: Thüler, Fritz, Comestibles, in Wohlen.

Datum der Stundungsbewilligung: Beschluss des Bezirksgerichts Bremgarten vom 7. November 1931.

Sachwalter: A. Schmidli, Notar, in Wohlen (Aargau).

Eingabefrist: Bis und mit 4. Dezember 1931, schriftlich beim Sachwalter.
Gläubigerversammlung: Freitag, den 18. Dezember 1931, vormittags 11 Uhr, im Gerichtssaal, in Bremgarten.

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Thurgau Konkurskreis Arbon (3402)
 Schuldner: Oberhänsli, Hermann, mechanische Werkstätte, Arbon.
 Datum der Stundungsbewilligung: 5. November 1931.
 Sachwalter: Hans Müller, Gemeinderat, Arbon.
 Eingabefrist: Bis 4. Dezember 1931 an den Sachwalter.
 Gläubigerversammlung: Freitag, den 18. Dezember 1931, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus in Arbon.
 Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Betreibungsamtes Arbon.

Kt. Thurgau Konkurskreis Frauenfeld (3414)
 Schuldner: Hug, Paul, Käser, Wiesental-Aadorf.
 Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Frauenfeld: 2. November 1931.
 Sachwalter: E. Horber, Friedensrichter, Weiern b. Aadorf.
 Eingabefrist: Bis 3. Dezember 1931.
 Gläubigerversammlung: Dienstag, den 15. Dezember 1931, 14 Uhr, im Gasthaus zur «Linde», in Aadorf.

Ct. del Ticino Pretura di Lugano-Città (3431)
 Debitore: Fisse, Joseph J., oggetti d'arte, Lugano.
 Decreto di moratoria: 7 novembre 1931, e per mesi due.
 Commissario per il concordato: Rag. Sergio Bolla, Lugano (Besso 15 B).
 Termine per la notifica dei crediti: 4 dicembre 1931.
 Assemblea dei creditori: 2 gennaio 1932, ore 15 presso l'Ufficio Esecuzioni e Fallimenti, Lugano.
 Esame degli atti: A partire dal 22 dicembre 1931, presso il commissario.

Verhandlung über den Nachlassvertrag
 (B.-G. 304 und 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat
 (L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich Bezirksgericht Winterthur (3432)
Öffentliche Vorladung.
 Die Verhandlung über den von der Firma H. Sigg & Cie., Toilettenhaus Hiwi, Untertor 21, in Winterthur, vorgeschlagene Nachlassvertrag zu 40 % findet Freitag, den 27. November 1931, nachmittags 3½ Uhr, vor Bezirksgericht Winterthur, als erstinstanzlicher Nachlassbehörde, im Rathaus Winterthur statt.
 Die Gläubiger, denen freigestellt ist, an der Verhandlung teilzunehmen, können allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Winterthur, den 12. November 1931.

Im Namen des Bezirksgerichtes Winterthur:
 Der Gerichtsschreiber: Dr. Plangg.

Kt. Bern Richteramt II von Bern (3415)
 Schuldnerin: Firma Gebr. Kressmann A. G., Mützenfabrik, Bern.
 Datum der Verhandlung: Donnerstag, den 19. November 1931, nachmittags 3.15 Uhr, vor Richteramt II Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthause Bern.
 Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in Verhandlungstermine selbst anbringen.

Bern, den 11. November 1931.

Richteramt II Bern,

Der Gerichtspräsident II i. V.: R. Kuhn.

Kt. Bern Richteramt II von Bern (3416)
 Schuldner: Otth, Friedrich Ernst, Zimmermeister, Standstrasse Nr. 32, Bern.
 Datum der Verhandlung: Donnerstag, den 26. November 1931, vormittags 8.30 Uhr, vor Richteramt II Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthause Bern.
 Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in Verhandlungstermine selbst anbringen.

Bern, den 11. November 1931.

Richteramt II Bern,

Der Gerichtspräsident II i. V.: R. Kuhn.

Kt. Bern Richteramt II von Bern (3433)
 Schuldner: Marcet-Lüthi, J., Spirituosen und Weinhandlung, Bern.
 Datum der Verhandlung: Freitag, den 27. November 1931, vormittags 10 Uhr, vor Richteramt II Bern, Zimmer 39, im Amthause Bern.
 Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in Verhandlungstermine selbst anbringen.

Bern, den 12. November 1931.

Richteramt II Bern,

Der Gerichtspräsident II i. V.: R. Kuhn.

Kt. Bern Richteramt Signau (3434)
 Schuldner: Ramseier, Hans, Tuch- und Spezialeihandlung, Signau.
 Verhandlungstermin: Freitag, den 27. November 1931, nachmittags 3 Uhr, im Amthause zu Langnau.
 Die Gläubiger können allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag im Termin mündlich anbringen.

Langnau, den 12. November 1931.

Der Gerichtspräsident:
 Gerber.

Kt. Luzern Amtsgerichtspräsident von Hochdorf (3403)
 Schuldnerin: Frey-Schüpfer, J., Frau Wwe., Handlung, Hochdorf.
 Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Donnerstag, den 26. November 1931, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtssaale des Rathauses, in Hochdorf.
 Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung anzubringen.

Luzern, den 10. November 1931.

Aus Auftrag
 Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
 Ed. Morf,
 Zentralschweiz. Treuhand-Institut.

Kt. Solothurn Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn (3417)
 Den Gläubigern des Grossenbacher, Hans, Wagnermeister, in Selzach, wird hiedurch bekannt gegeben, dass die Verhandlung über den vom Schuldner vorgelegten Nachlassvertrag stattfindet: Donnerstag, den 26. November 1931, vormittags 10½ Uhr, vor Amtsgericht Solothurn-Lebern in Solothurn, Amthaus I. Stock. Allfällige Einwendungen können bei der Verhandlung angebracht werden.
 Solothurn, den 10. November 1931.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:
 O. Weingart.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
 (B.-G. 303.) (L. P. 308.)

Ct. de Fribourg Tribunal de la Gruyère, à Bulle (3435)
 Débitrices: Soeurs Pfulg, chaussures, Bulle.
 Date de l'homologation: 30 octobre 1931.
 Bulle, le 9 novembre 1931.

Le président:
 J. Delatena.

Kt. Graubünden Kreisamt Davos (3404)
 Die Gerichtsverhandlung über den vom Schuldner Leicht, Emil, Bijoutier, Davos-Platz, vorgeschlagenen Nachlassvertrag findet statt vor der Nachlassbehörde Davos Donnerstag, den 19. November 1931, nachmittags 3 Uhr, auf Zimmer Nr. 302 des Rathauses Davos.
 Einwendungen gegen den vorgeschlagenen Nachlassvertrag können anlässlich der Verhandlung vorgebracht werden.
 Davos, den 10. November 1931. Kreisamt Davos:
 S. Prader.

Verschiedenes — Divers

Kt. Bern Konkurskreis Bern-Stadt (3418)
Gläubigerversammlung im Nachlassverfahren.
 Schuldnerin: Chocolat Tobler Holding Co., Aktiengesellschaft.
 Die Gläubigerversammlung findet statt Mittwoch, den 25. November 1931, 14½ Uhr, im Bürgerhaus (Parterresaal), in Bern.
 Die Akten liegen während 10 Tagen vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters zur Einsichtnahme auf.
 Bern, den 11. November 1931. Der Sachwalter:
 O. Wirz, Notar,
 Waisenhausplatz 12.

Kt. Bern Konkurskreis Bern-Stadt (3424)
Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung.
 Auflage der Verteilungsliste und Schlussrechnung.
 Schuldner: Zingg, H., Käsehändler, in Bern.
 Auflage der Verteilungsliste und Schlussrechnung beim unterzeichneten Liquidator.
 Anfechtungsfrist: Bis und mit 25. November 1931.
 Der Liquidator:
 A. Urfer, Notar, Spitalgasse 18, Bern.

Kt. Bern Richteramt Biel (3436)
 Der Konkursrichter des Amtsbezirks Biel hat unterm 10. November 1931 in Sachen der Firma Bouchons S. A., Rebenweg 22, Biel, betreffend Konkursaufschiebung (Art. 657 O. R.) verfügt:
 1. Der Schuldnerin wird zur Sanierung ihrer Verhältnisse ein Moratorium von 1 Monat bewilligt.
 2. Die laufenden Betreibungen gegen die Schuldnerin werden auf die Dauer eines Monats sistiert. Neue Betreibungen dürfen während dieser Zeit angehoben, aber nicht durchgeführt werden.
 3. Zur Ueberwachung der Geschäfte, sowie zur Sicherung des bestehenden Vermögens und zur möglichsten Klärung des Aktiv- und Passivbestandes wird der Schuldnerin ein Kurator bestellt, nämlich E. Zulauf, Buchrevisor, Biel.
 4. Er hat eine Vermögensbilanz der Schuldnerin aufzustellen und dem Richter einen Bericht über die Geschäftsführung vorzulegen.
 5. Sämtliche Rechtshandlungen der Organe der Schuldnerin bedürfen der Genehmigung und im Falle der Schriftlichkeit der Gegenzeichnung des Kurators.
 6. Den Organen der Schuldnerin ist untersagt, während der Dauer des Moratoriums irgendwelche Verbindlichkeiten, die sie vor dem heutigen Tage eingegangen ist, zu tilgen.
 7. Sämtliche eingehenden Gelder sind, soweit sie nicht für die laufende Geschäftsführung benötigt werden, auf ein Sparkonto der Kantonalbank von Bern, Filiale Biel, anzulegen.
 8. Die Veräusserung und grundpfändliche Belastung ihrer Liegenschaften ist der Schuldnerin während der Dauer des Moratoriums untersagt.
 Biel, den 12. November 1931. Der Konkursrichter:
 Ludwig.

Kt. Solothurn Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn (3419)
Verhandlung über ein Nachlassstundungsbegehren.
 Den Gläubigern des Bassani, Bernardo, Comestibles, in Grenchen, wird hiedurch bekannt gegeben, dass die Verhandlung über ein vom Schuldner eingereichtes Nachlassstundungsbegehren stattfindet: Donnerstag, den 19. November 1931, vormittags 11 Uhr, vor Amtsgericht Solothurn-Lebern, in Solothurn, Amthaus I. Stock. Anbringen können bei der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich gemacht werden.
 Solothurn, den 11. November 1931.
 Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:
 O. Weingart.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale****Bern — Berne — Berna**
Bureau Biel

Schuhwaren. — 1931. 10. November. Inhaber der Firma **Walter Schaad**, mit Sitz in Biel, ist **Walter Schaad**, von Lommiswil, in Biel. Vertretung in Schuhwaren. Jurastrasse 14.

Zigarren. — 10. November. Die Firma **Otto Schwander**, Zigarrenhandlung, mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 135 vom 14. Juni 1926, Seite 1078), ist infolge Eröffnung des Konkurses erloschen.

Bureau de Courtelary

Boîtes de montre argent, etc. — 3 novembre. Sous la raison sociale **Les Fils de Ls. Ed. Chatelain et Cie.**, société anonyme, il s'est constitué à Tramelan-dessus une société anonyme ayant pour but la fabrication de la boîte de montre argent et galonné. Les statuts de la société portent la date du 5 octobre 1931, sa durée est illimitée. Le capital-social entièrement versé, est de fr. 6000, divisé en 12 actions nominatives de fr. 500 chacune. Elle succède à la société en nom collectif « **Les Fils de Ls. Ed. Chatelain et Cie.** », à Tramelan-dessus, dont elle reprend l'actif et le passif, selon bilan établi au 1^{er} octobre 1931. Ce bilan accuse un actif de fr. 29,716.70 contre un passif de fr. 24,207.30. Ces biens sont estimés par l'assemblée constitutive à francs 5509.40 et repris par la société anonyme pour le même montant qui est payé comme suit: fr. 1009.40 en espèces et fr. 4500 par la remise de 9 actions nominatives de fr. 500 soit 3 actions à chacun des souscripteurs d'actions qui sont: **Paul-Ernest Chatelain**, **Charles Chatelain** et **Paul-Achille Béguelin**, tous à Tramelan. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce et si le conseil d'administration le juge utile dans d'autres journaux désignés par lui. Les organes de la société sont: 1. l'assemblée générale des actionnaires; 2. le conseil d'administration composé de 1 à 3 membres; 3. un ou deux commissaires-vérificateurs. La société est engagée vis-à-vis des tiers par la signature individuelle du président et du secrétaire du conseil d'administration. Le conseil d'administration est composé de 3 membres, savoir: Président: **Paul-Ernest Chatelain**; secrétaire: **Paul-Achille Béguelin**; membre: **Charles Chatelain**; tous fabricants de boîtes, de et à Tramelan-dessus. Bureau: Rue H. H. Houriet 7.

Fabrication de boîtes de montre. — 10 novembre. La société en nom collectif **Les Fils de Ls. Ed. Chatelain et Cie.**, fabrication de la boîte de montre argent, à Tramelan-dessus (F. o. s. du c. du 25 novembre 1912, n° 295, page 2053), est radiée, sa liquidation étant terminée. L'actif et le passif sont repris par la société anonyme « **Les Fils de Ls. Ed. Chatelain et Cie.** », société anonyme », à Tramelan-dessus.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

Speisewirtschaft und Handel mit Futterartikeln. — 11. November. Die Einzelfirma **J. Köhli-Keller**, Speisewirtschaft und Handel in Futterartikeln, mit Sitz in Langnau (S. H. A. B. Nr. 307 vom 31. Dezember 1918, Seite 2010), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

Milch, Käse, Wein usw. — 9. November. Inhaber der Firma **Jakob Aebersold**, in Stalden-Dorf, Gemeinde Stalden, ist **Jakob Aebersold**, von Niederhünigen, wohnhaft in Stalden-Dorf. Milch-, Käse- und Butterhandlung, Verkauf von Wein, Bier und Most.

Freiburg — Fribourg — Friburgo**Bureau de Fribourg**

1931. 11 novembre. La Banque Populaire Suisse (Schweizerische Volksbank) (Banca Popolare Svizzera), avec siège central à Berne et succursale à Fribourg (F. o. s. du c. du 25 juillet 1931, n° 170, page 1637), fait inscrire que dans sa séance du 29 septembre 1931, le conseil d'administration a appelé aux fonctions de directeur général et en cette qualité de membre de l'administration au sens de l'art. 25 des statuts **Alfred Hirs**, de Dielsdorf (Zürich), directeur de banque, à Zurich. Il signe pour l'établissement dans son ensemble et la succursale de Fribourg par sa signature sociale collectivement avec une autre personne autorisée à signer.

Bureau Murten (Bezirk See)

Liegenschaftshandel. — 11. November. Die Firma **Mäder Albert**, in Murten (S. H. A. B. Nr. 13 vom 18. Januar 1926, Seite 85), hat die Natur des Geschäftes, welche bis jetzt auf Liegenschaftsvermittlung lautete, in Liegenschaftshandel abgeändert.

Plâtrerie, peinture. — 11 novembre. La maison **Paul Bura**, entreprise de plâtrerie et peinture, à Neuchâtel, a supprimé sa succursale de Morat (F. o. s. du c. e. n° 145 du 24 juin 1927, page 1163), celle-ci est en conséquence radiée.

Solothurn — Soleure — Soletta**Bureau Balsthal**

Schalen-Polissages. — 1931. 11. November. Die Firma **Lukas Allemann**, in Welschenrohr, Schalen-Polissages (S. H. A. B. Nr. 162 vom 27. Juni 1907, Seite 1154), ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Bureau Breitenbach

9. November. Unter der Firma **Milchgenossenschaft Unterbeinwil** besteht, mit Sitz in Unterbeinwil (Solothurn), eine Genossenschaft aus Milchproduzenten von Unterbeinwil, welche die Wahrung und möglichste Förderung ihrer Interessen, sowie die bestmögliche Verwertung der von den Genossenschaftlern produzierten Milch zum Zwecke hat. Die Statuten sind am 31. August 1931 festgestellt worden. Die Dauer der Genossenschaft ist unbestimmt. Die Genossenschaft ist Mitglied des Verbandes Nordwestschweizerischer Milch- & Käseereignissen und verpflichtet sich durch genaue Beachtung der in den Verbandsstatuten enthaltenen Bestimmungen, sowie der Beschlüsse der Delegiertenversammlungen. Mitglied der Genossenschaft kann jeder Milchproduzent von Unterbeinwil werden, der von der Generalversammlung aufgenommen worden ist und die Statuten unterzeichnet hat. Die Mitgliedschaft erlischt infolge von Austritt, Tod, Konkurs und Ausschluss. Der Austritt ist nur auf Ende des sogenannten Milchjahres (30. April)

statthaft und muss, um gültig zu sein, wenigstens 6 Monate vorher unter Zahlung allfälliger rückständiger Beiträge dem Vorstände schriftlich angezeigt werden. Ausgeschlossen können solche Mitglieder und Lieferanten werden, welche den Interessen der Genossenschaft zuwiderhandeln. Austretende und ausgeschlossene Mitglieder verlieren jeden Anteil am Genossenschaftsvermögen und haften überdies nach dem Schweiz. Obligationenrecht. Austretende haben überdies ein Austrittsgeld von Fr. 10 pro besitzende Kuh an die Genossenschaftskasse zu bezahlen. Fortziehende Pächter haben keinen Austritt zu bezahlen. Wer wegen Wohnungsänderung oder Liegenschaftsverkaufes austritt, kann sein Anteilsrecht auf den Nachfolger übertragen lassen, sofern derselbe Mitglied der Genossenschaft wird. Im gleichen Sinne gehen bei Todesfall die Rechte und Verpflichtungen auf die Erben über. Ueber die Wiederaufnahme ausgetretener oder ausgeschlossener Mitglieder entscheidet die Generalversammlung. Im Falle der Wiederaufnahme sind solche Mitglieder wie Neueintretende zu behandeln. Das Eintrittsgeld beträgt bei der Gründung Fr. 8. Später Eintretende bezahlen zum voraus mindestens den bei der Gründung festgesetzten Betrag. Die Höhe des Betrages bestimmt die Generalversammlung. Diese setzt auch die Höhe der Jahresbeiträge und Prozent-Abzüge vom Milchguthaben der Mitglieder fest, welche auch auf die besitzende Kuhzahl verlegt werden können. Wer seinen Betrieb veräussert oder verpachtet, ist gehalten, seinem Nachfolger die Mitgliedschaft zu übertragen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie das Genossenschaftsvermögen. Ueberdies haften die Mitglieder persönlich und solidarisch. Der Vorstand ist befugt, auch solchen Personen (Freilieferanten), welche nicht Mitglied der Genossenschaft sind, die Milchlieferung zu gestatten. Diese haben für das betreffende Milchjahr in Bezug auf die Milchlieferung gleiche Rechte und Pflichten, wie die ordentlichen Mitglieder. Der an die Kasse zu entrichtende Betrag wird von der Genossenschaft bestimmt. Die Freilieferanten haben sich beim Vorstand schriftlich anzumelden. Die Genossenschaft beabsichtigt keinen Gewinn. Ein allfälliger Betriebsüberschuss wird nach den Beschlüssen der Generalversammlung verwendet. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Generalversammlung, der Vorstand, bestehend aus 3—9 Mitgliedern, die Rechnungsrevisoren, die Verbandsdelegierten. Dem Vorstand steht das Recht zu, aus seiner Mitte eine Betriebskommission zu ernennen. Die Generalversammlung besteht aus den Mitgliedern und Freilieferanten. Die Freilieferanten sind nur insoweit stimmberechtigt, als es sich um den Milch- und Käsepreis handelt. Die Generalversammlung tritt jedes Jahr ordentlichweise einmal zusammen. Der Zeitpunkt richtet sich nach der Delegiertenversammlung des Verbandes Nordwestschweizerischer Milch- & Käseereignissen; ausserordentlichweise, so oft der Vorstand es für nötig findet, oder wenn es ein Drittel der Mitglieder verlangt. Die Einberufung soll wöglichst zwei Tage vor dem Versammlungstage erfolgen. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Aktuel zu zweien. Der Vorstand besteht zurzeit aus 3 Mitgliedern, nämlich: **Augustin Roth**, Landwirt, Präsident, von und in Unterbeinwil; **Emil Erzer**, Landwirt, von Seewen (Solothurn), in Unterbeinwil, Vizepräsident, und **Friedrich Koch**, von Hasle (Luzern), Landwirt, in Unterbeinwil, Aktuel.

Bureau Stadt Solothurn

Uhrenfabrikation. — 11. November. Die Kollektivgesellschaft **Günthert, Lüthli & Cie.**, Uhrenfabrikation, in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 194 vom 21. August 1917, Seite 1347), hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach bereits beendigter Liquidation erloschen und im Handelsregister zu streichen.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Maschinen, Apparate usw. — 1931. 9. November. Die Firma **Aug. Meyer**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 193 vom 2. August 1907, Seite 1373/4), Maschinenhandel etc., ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

9. November. Aus dem Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft unter der Firma **Landgesellschaft Bruderholz**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 61 vom 13. März 1928, Seite 491), ist **Rudolf Lüscher-Burckhardt** infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt **Hanns Ditisheim**, Bankier, von und in Basel. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten.

9. November. Die Genossenschaft unter der Firma **Pressunion des «Basler Vorwärts»**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 195 vom 22. August 1930, Seite 1749), hat in der Generalversammlung vom 16. Februar 1931 ihre Statuten geändert. Der Zweck der Genossenschaft ist nunmehr der Verlag und die Herausgabe des «Basler Vorwärts» (Organ der Kommunistischen Partei der Schweiz, Sektion der Komintern), sowie anderer Tageszeitungen, Zeitschriften und sonstiger Drucksachen. Der Genossenschaft gehören als Mitglieder an oder es können ihr beitreten das Zentralkomitee und die Sektion Basel-Stadt und -Land der Kommunistischen Partei der Schweiz und andere kommunistische Parteiorganisationen, das Gewerkschaftskartell Basel und die ihm angeschlossenen Organisationen. Das Zentralkomitee der Partei und das Gewerkschaftskartell müssen je 100 Anteilscheine erwerben. Die übrigen Änderungen berühren die zu publizierenden Tatsachen nicht. Aus dem Vorstand sind ausgeschieden der Präsident **Alois Weber** (dessen Unterschrift erloschen ist), **Marius Bodenmann**, **Hermann Lindauer**, **Karl Blust**, **Joseph Majer** und **Albert Fritsch**. Es wurden als neue Vorstandsmitglieder gewählt: **Wilhelm Gerber-Simon**, Hilfsarbeiter, von und in Basel, Präsident; **Hans Sigenthaler**, Schriftsetzer, von Signau; **Robert Rudin-Meier**, Elektriker, von Ziefen; **Marie Dübin-Baumann**, ohne Beruf, von Basel; **Johann Kugler-Löliger**, Billeureur, von Egnach (Thurgau); **Adolf Keller-Riesenmann**, Spengler, von Basel; alle in Basel. Der Präsident zeichnet zusammen mit dem Geschäftsführer.

Wassermesserfabrik. — 9. November. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Bürgin & Cie.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 195 vom 22. August 1930, Seite 1749), hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Landskronstrasse 93.

Seidenbänder usw. — 10. November. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma **W. Sarasin & Cie.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 149 vom 12. Juni 1920, Seite 1106), sind die Teilhaber **Wilhelm Sarasin-Iselin** und **Karl Eduard Vischer-Spaiser** infolge Todes ausgeschieden.

Finanzierung und Beteiligung. — 10. November. In der Aktiengesellschaft unter der Firma **Tritikum Aktiengesellschaft**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 82 vom 11. April 1931, Seite 780), sind die Prokuren des **Dr. Willy Kunz** und **Dr. Kurt Ritter** erloschen. Zu einem Direktor mit Einzelunterschrift wurde ernannt **Dr. Ludwig Schwab**, deutscher Staatsangehöriger, in Basel.

Lebensmittel usw. — 10. November. In der Aktiengesellschaft unter der Firma **S. I. P. A. Aktiengesellschaft**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 162 vom 16. Juli 1931, Seite 1554), ist der Delegierte **Josef Stöfer** aus dem Verwaltungs-

rate ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Direktor mit Einzelunterschrift wurde ernannt Leon Goetschel, von Biel, in Bern.

10. November. Unter der Firma **Vertretungs- und Vertriebs-A. G.** bildet sich auf Grund der Statuten vom 9. November 1931, mit Sitz in Basel und auf unbestimmte Dauer, eine Aktiengesellschaft zur Vertretung und zum Vertrieb von Fertigartikeln aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 5000, eingeteilt in 10 Namenaktien von Fr. 500. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Verwaltungsratsmitglied, mit Einzelunterschrift, ist Ernst Villiger, Kaufmann, von und in Basel. Geschäftslokal: Adlerstrasse 9.

10. November. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Super-Radio A. G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 218 vom 19. September 1931, Seite 2024), hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Holbeinstrasse 49.

Schreib- und Spielwaren. — 10. November. Die Firma **Wilhelm Hirner**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 142 vom 20. Juni 1924, Seite 1046), hat ihren Sitz nach Riehen, Pfaffenlohweg 39, verlegt.

Verwaltung von Liegenschaften, Vermögen usw. — 10. November. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Casa A. G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 238 vom 11. Oktober 1929, Seite 2046), hat in der Generalversammlung vom 21. Oktober 1931 die Statuten revidiert. Die Gesellschaft übernimmt auch Handelsvertretungen. Der Verwaltungsrat besteht nunmehr aus 1 bis 3 Mitgliedern. Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Alfred Stüchelberg ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum einzigen Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift, wurde gewählt der bisherige Geschäftsführer Wilhelm Gieseler.

11. November. Aus dem Vorstand des Vereins unter dem Namen **Anstalt für schwachbegabte Taubstumme in Bettingen**, in Bettingen (S. H. A. B. Nr. 269 vom 15. November 1928, Seite 2174), ist der Kassier Gustav Adolf Stutz-Sulger ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde zum Kassier gewählt Ernst Lais, Bankprokurist, von und in Riehen. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten.

11. November. In der Stiftung unter dem Namen **Pensions-, Witwen- und Waisenkasse der Publicitas Schweizerische Annoncen-Expedition Actiengesellschaft**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 126 vom 2. Juni 1930, Seite 1166), ist die Unterschrift des William Moretti erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt: Charles Patru, Direktor, von Genf, in Lausanne, und Wilhelm Boser, Kaufmann, von Basel, in Glarus. Sie zeichnen zu zweien unter sich oder je mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates.

11. November. In der Genossenschaft unter der Firma **Schweizerische Volksbank**, in Bern mit Zweigniederlassung in Basel (S. H. A. B. Nr. 174 vom 30. Juli 1931, Seite 1666), wurde zu einem weitem Generaldirektor mit Kollektivunterschrift ernannt Alfred Hirs, von Dielsdorf (Zürich), in Zürich.

Erwerb von Vermögenswerten usw. — 11. November. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Rodosag A. G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 179 vom 4. August 1930, Seite 1643), Erwerb von Vermögenswerten jeder Art, hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 15. September 1931 ihren Sitz nach Birsfelden verlegt (S. H. A. B. Nr. 258 vom 5. November 1931, Seite 2251). Die Firma ist daher in Basel erloschen.

Musikinstrumente. — 11. November. Inhaber der Firma **Josef Furrer**, in Basel, ist Johann Josef Furrer-Schweizer, von St. Gallen, in Basel. Vertretungen in Musikinstrumenten. Grenzacherstrasse 80.

Chemische Produkte usw. — 11. November. Die Firma **Jean Schaffhauser**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 129 vom 3. Juni 1916, Seite 876), lland in chemischen Produkten etc., ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Kinematograph. — 11. November. Inhaber der Firma **Hans Rieber**, in Basel, ist Hans Rieber, von Veltheim, in Basel. Betrieb des Kinematographentheaters Kamera. Obere Rebgrasse 28.

Seidenbänder. — 11. November. Die Firma **Christian Hunn**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 26 vom 3. Februar 1925, Seite 181), Handel in Seidenbändern en gros, wird infolge Konkurses des Inhabers von Amtes wegen gestrichen.

Modes en gros. — 11. November. Unter der Firma **Christian Hunn Aktiengesellschaft** bildet sich auf Grund der Statuten vom 11. November 1931, mit Sitz in Basel, auf unbeschränkte Dauer eine Aktiengesellschaft zur Fortführung der bisherigen Einzelfirma «Christian Hunn», in Basel, und zum Handel in Modes en gros. Die Aktiengesellschaft übernimmt von der bisherigen Firma Christian Hunn in Basel Inventargegenstände gemäss Kaufvertrag vom 9. November 1931 zum Preise von Fr. 1036.20. Das Grundkapital beträgt Fr. 10,000, eingeteilt in 10 Namenaktien von Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist Antoinette Hunn-Bisel, ohne Beruf, von und in Basel. Sie erteilt Prokura an Christian Hunn-Bisel, von und in Basel. Beide führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Metzgerstrasse 49.

Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

1931. 10. November. Die Firma **Franz, Treuhand-Bureau**, bisher in Basel (S. H. A. B. Nr. 100 vom 30. April 1928, Seite 855), hat ihren Sitz nach Neu-Allschwil verlegt. Inhaber derselben ist Hermann Franz-Locher, von Basel, in Neu-Allschwil. Besorgung von Buchhaltungs-, Bilanz- und Steuerarbeiten; Treuhandfunktionen. Baslerstrasse Nr. 204.

10. November. Im Vorstände der Genossenschaft unter dem Namen **Milchgenossenschaft Bretzwil**, in Bretzwil (S. H. A. B. Nr. 133 vom 27. Mai 1920, Seite 987), sind folgende Aenderungen eingetreten: An Stelle des bisherigen Vizepräsidenten und Kassiers Friedrich Hartmann-Hartmann, welcher weiter als Beisitzer im Vorstände verbleibt, ist als Kassier und Vizepräsident in den Vorstand neu gewählt worden Wilhelm Neukomm-Wagner, Landwirt, von und in Bretzwil. Aus dem Vorstände ist ausgeschieden Emil Neukomm-Abt, bisheriger Beisitzer. Die rechtsverbindliche Unterschrift namens der Genossenschaft führen der Präsident oder der Kassier (zugleich Vizepräsident) kollektiv mit dem Aktuar. Die Unterschrift von Friedrich Hartmann-Hartmann ist erloschen.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1931. 11. November. **Aedis Aktiengesellschaft für Elektro- und Verkehrsbauten** (Aedis Société Anonyme pour constructions hydro-électriques et travaux publics), mit Sitz in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 167 vom 21. Juli 1931, Seite 1546). Aus dem Verwaltungsrat ist infolge Demission Dr. h. c. Ferdinand Rothpletz ausgeschieden; dessen Kollektivunterschrift ist erloschen. Die drei übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen wie bisher kollektiv je zu zweien rechtsverbindlich für die Gesellschaft.

Aargau — Argovie — Argovia

Hotel. — 1931. 12. November. Die Firma **Ferdinand Hüni-Wanner**, Hotel und Restaurant z. Bären, in Wohlen (S. H. A. B. Nr. 185 vom 11. August 1926, Seite 1458), ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

12. November. Die Firma **Hans Walti, Bäcker, Bäckerei und Wirtschaft**, in Ennetbaden (S. H. A. B. 1902, Seite 1649), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

12. November. Die **Landw. Genossenschaft Bergdietikon**, in Bergdietikon (S. H. A. B. Nr. 274 vom 22. November 1929, Seite 2311), hat an Stelle von Heinrich Locher zum Verwalter gewählt Otto Steiner, Landwirt und Depothalter, von Walterswil (Bern), in Bergdietikon. Er führt die rechtsverbindliche Einzelunterschrift. Die Unterschrift des bisherigen Verwalters Heinrich Locher ist erloschen.

12. November. Die Genossenschaft unter der Firma «Discreta» **Buchhaltungs- und Revisionsbureau**, in Brugg (S. H. A. B. Nr. 265 vom 12. November 1930, Seite 2312), hat in der Generalversammlung vom 19. August 1931 die Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist vollständig durchgeführt. Diese Genossenschaft wird daher im Handelsregister gelöscht.

12. November. **Schweizerische Volksbank**, Genossenschaft, mit Hauptsitz in Bern und verschiedenen Zweigniederlassungen, wovon eine in Brugg (S. H. A. B. Nr. 173 vom 29. Juli 1931, Seite 1662). Der Verwaltungsrat hat in seiner Sitzung vom 29. September 1931 Alfred Hirs, von Dielsdorf (Zürich), Bankdirektor, in Zürich, als weitem Generaldirektor und in dieser Stellung als Mitglied der Verwaltung im Sinne von Art. 25 der Statuten gewählt. Alfred Hirs zeichnet für das Gesamtinstitut und die Niederlassung Brugg kollektiv mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

12. November. Inhaber der Firma **Alfred Sandmeier, mech. Schlosserei & Installationen**, in Staufien, ist Alfred Sandmeier, von und in Staufien. Mechanische Schlosserei und Installationen, Spezialität: Gartenbänke und Blumenkübel. Hinterdorf Nr. 43.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

1931. 10. November. **Betriebskrankenkasse der Aktiengesellschaft Adolph Saurer**, in Arbon (S. H. A. B. Nr. 180 vom 4. August 1927, Seite 1421). Franz Achermann, Präsident, Johann Fava, Vizepräsident, und Karl Buff sind aus dem Vorstand dieser Genossenschaft ausgetreten. Die Unterschriften der beiden Erstgenannten sind erloschen. Das bisherige Vorstandsmitglied Friedrich Blaser wurde zum Präsidenten ernannt und neu wurden in den Vorstand gewählt: Jakob Häehler, Werkmeister, von Bischofszell, in Arbon, als Vizepräsident, und Alfred Schmocker, Schlosser, von Ringgenberg, in Arbon, sowie Ulrich Preisig, Kernmacher, von Schwellbrunn, in Arbon, als Beisitzer. Präsident, Vizepräsident und Aktuar führen kollektiv je zu zweien die rechtsverbindliche Unterschrift. Der Verwalter führt Einzelunterschrift.

10. November. Aus dem Vorstand der **Genossenschaft für Zuführung elektrischer Energie für Licht & Kraft in Dussnang & Umgebung**, in Dussnang (S. H. A. B. Nr. 4 vom 7. Januar 1908, Seite 22), sind Benedikt Illauser und Gottlieb Würmli ausgetreten. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Albert Brühwiler, Landwirt, von Au bei Fischeingen, in Dussnang, und Albert Bürgi, Landwirt, von und in Tannegg. Die beiden Neugewählten führen die Unterschrift nicht.

Herrenkonfektion. — 10. November. Inhaber der Firma **Hans Benetti-Hauser**, in Arbon, ist Hans Benetti-Hauser, von und in Arbon. Herrenkonfektion. Hauptstrasse 3.

10. November. Aus dem Vorstand der **Käsereigenossenschaft Hugelshofen**, in Hugelshofen (S. H. A. B. Nr. 146 vom 9. Juni 1920, Seite 1085), sind Jakob Forster, Präsident, Fritz Horber, Vizepräsident, Paul Germann, Aktuar, und Ernst Deutsch, Beisitzer, ausgetreten. Die Unterschriften der drei Erstern sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Jakob Schöndholzer, Landwirt, von und in Hugelshofen, als Präsident; Hans Hengartner, Landwirt, von Oberhofen-Ilighausen, in Hugelshofen, als Aktuar; Albert Isler, Landwirt, von Zürich, in Hugelshofen, als Kassier, und Hermann Deutsch, Landwirt, von Otterberg, in Riet-Otterberg, als Beisitzer. Der Präsident führt kollektiv mit dem Aktuar die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft.

Drogerie, Farbwaren. — 10. November. Aus der Kollektivgesellschaft **F. Berger's Erben**, in Arbon (S. H. A. B. Nr. 225 vom 19. September 1919, Seite 1651), sind Hans Berger und Ella Berger ausgeschieden. Die Gesellschaft Emma, Willy und Fritz Berger sind volljährig. Zur rechtsverbindlichen Unterschrift ist nur die Gesellschafterin Frau Wwe. Anna Berger-Schnetz befugt. Drogerie, Material- und Farbwaren, Photoartikel. Zum Posthof. Metzgergasse 7.

10. November. Die Genossenschaft unter der Firma **Dachdeckermeister-Verband am Bodensee & Umgebung**, in Arbon (S. H. A. B. Nr. 90 vom 15. April 1916, Seite 611), hat sich gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 9. Februar 1930 aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma wird daher im Handelsregister gelöscht.

10. November. Aus dem Vorstand der Genossenschaft unter der Firma **Konsumverein Arbon**, in Arbon (S. H. A. B. Nr. 261 vom 7. November 1930, Seite 2288), sind Heinrich Bischof, Robert Schiess und August Koeh-Scherrer ausgetreten. Neu wurden als Beisitzer in den Vorstand gewählt: Victor Diem-Roth, Kaufmann, von Herisau, Bernhard Bommer-Battanta, Direktor, von Wängi, und Otto Kunz, Redaktor, von Wald (Zürich); alle in Arbon. Sie führen die Unterschrift nicht.

10. November. Aus dem Vorstand der **Genossenschaft für Zuführung elektrischer Energie für Licht & Kraft in Tuttwil-Krillberg**, in Tuttwil (S. H. A. B. Nr. 6 vom 7. Januar 1920, Seite 32), ist Johann Hoffmann, Aktuar, infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde das bisherige Vorstandsmitglied Albert Schmid zum Aktuar ernannt und neu wurde als Mitglied in den Vorstand gewählt Jakob Wegmann, Landwirt, von Tuttwil, in Untertuttwil. Präsident, Aktuar und Kassier führen kollektiv je zu zweien die rechtsverbindliche Unterschrift.

11. November. **Schweizerische Volksbank**, mit Hauptsitz in Bern und Niederlassungen in Amriswil und Kreuzlingen (S. H. A. B. Nr. 172 vom 28. Juli 1931, Seite 1651) und Weinfelden (S. H. A. B. Nr. 218 vom 19. September 1931, Seite 2025). Der Verwaltungsrat hat Alfred Hirs, Bankdirektor, von Dielsdorf (Zürich), in Zürich, als weitem Generaldirektor und in dieser Stellung als Mitglied der Verwaltung im Sinne von Art. 25 der Statuten gewählt. Alfred Hirs zeichnet für das Gesamtinstitut und die Niederlassungen kollektiv mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

Sertissages, etc. — 1931. 6 novembre. Le chef de la maison David Mader, sertissages interchangeables en tous genres, dont le siège est à Chézard (F. o. s. du c. du 30 mai 1930, n° 124, page 1153), fait inscrire qu'il a transféré son domicile personnel des Hauts-Genevys à Neuchâtel.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

Horlogerie. — 9 novembre. La raison D. Kenel-Bourquin, manufacture d'horlogerie, à la Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. des 11 février 1914, n° 34, et 25 janvier 1923, n° 20), est radiée suite de renonciation du titulaire.

Genf — Genève — Ginevra

1931. 9 novembre. Suivant acte dressé par M^e Pierre Buchel, notaire, à Genève, le 30 octobre 1931, il a été constitué sous la dénomination de Société Privée d'Escompte, une société anonyme ayant pour objet toutes opérations de banque, d'escompte de crédit pour elle-même ou pour le compte de tiers et généralement toutes opérations commerciales, industrielles ou financières. Son siège est à Genève. Sa durée est illimitée. Le capital social est de francs 10,000, divisé en 100 actions de fr. 100 chacune. Les actions sont nominatives. Les publications de la société seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou plusieurs membres. La société est valablement engagée par la signature d'un administrateur. Le conseil d'administration est formé d'Edouard Folliet, avocat, de Vernier, à Genève. Bureaux: Rue de la Croix d'Or n° 12 (étude de M^e Folliet, avocat).

10 novembre. Société Immobilière Rue Micheli du Crest N° 2, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 23 août 1928, page 1639). Jacques Collet, agent de change, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Victor Olivet et Charles Zanello, administrateurs démissionnaires, lesquels sont radiés et leurs pouvoirs éteints.

10 novembre. Suivant décision d'assemblée générale d'actionnaires en date du 9 novembre 1931, la Société Immobilière Châtelaine-Parc B., société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 8 janvier 1931, page 35), a pris acte de la démission de l'administrateur Gabriel Lange, lequel est radié et ses pouvoirs éteints, et a nommé, à sa place, comme unique administrateur, avec signature sociale, Louis Bonnet, négociant, citoyen français, demeurant à Genève.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 76074. — Hinterlegungsdatum: 15. Oktober 1931, 18½ Uhr.

Elgin National Watch Company, Fabrikation und Handel,
35 East Wacker Drive, Chicago (Illinois, Ver. St. v. Amerika).

Uhrwerke.

B.W.RAYMOND.

(Erneuerung der Marke Nr. 30257. Die Schutzfrist aus der Erneuerung der bisherigen Eintragung läuft vom 15. Oktober 1931 an.)

Nr. 76075. — Hinterlegungsdatum: 15. Oktober 1931, 18½ Uhr.

Elgin National Watch Company, Fabrikation und Handel,
35 East Wacker Drive, Chicago (Illinois, Ver. St. v. Amerika).

Uhrwerke.

FATHER TIME

(Erneuerung der Marke Nr. 30258. Die Schutzfrist aus der Erneuerung der bisherigen Eintragung läuft vom 15. Oktober 1931 an.)

Nr. 76076. — Hinterlegungsdatum: 15. Oktober 1931, 18½ Uhr.

Elgin National Watch Company, Fabrikation und Handel,
35 East Wacker Drive, Chicago (Illinois, Ver. St. v. Amerika).

Taschenuhren.

LORD ELGIN

(Erneuerung der Marke Nr. 30291. Die Schutzfrist aus der Erneuerung der bisherigen Eintragung läuft vom 15. Oktober 1931 an.)

N° 76077. — Date de dépôt: 15 octobre 1931, 18 h.

William Rhodes, Limited, fabrication et commerce,
Carlton Cross Mills, Woodhouse Lane, Leeds (Grande-Bretagne).

Matelas et literie, à l'exception des couvertures et draps de lit.

SOMNUS

Nr. 76078. — Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1931, 17 Uhr.

Dr. A. Landolt A. G., Fabrikation,
Zofingen (Schweiz).

Lacke, Farben, Öle und Firnisse, Lackfarben, Ölfarben, Rostschutzmittel, Terpentin und Terpentinersatz, Abbeizmittel, Anstriche jeder Art, Peche und Teerprodukte, Wachse, Polituren, Bohnermittel, Emailen, Bronzen und Tinkturen, Farbenentferner, Reinigungsmittel, Beizen, Lederputz- und Lederkonservierungsmittel, Appretur- und Gerbmittel, Lösungsmittel für Lacke und Farben.

"ZELLOZOL"

Nr. 76079. — Hinterlegungsdatum: 22. Oktober 1931, 16 Uhr.

Aktiengesellschaft Léon Levy & Frères, Fabrikation,
Seevorstadt 103, Biel (Schweiz).

Uhren und Uhrenbestandteile.

THE TIVOLI
SWISS MADE

N° 76080. — Date de dépôt: 22 octobre 1931, 17 h.

Société suisse d'horlogerie Fabrique de Montilier, fabrication,
Montiller (Suisse).

Montres, mouvements de montres, boîtes de montres et autres parties de montres.

SIKIM

Nr. 76081. — Hinterlegungsdatum: 31. Oktober 1931, 11 Uhr.

Albert Favarger, Fabrikation und Handel,
Zollikon bei Zürich (Schweiz).

Ski.



Nr. 76082. — Hinterlegungsdatum: 27. Oktober 1931, 18¼ Uhr.

Gebr. de Trey Aktiengesellschaft, Fabrikation und Handel,
Nürnbergstrasse 19, Zürich (Schweiz).

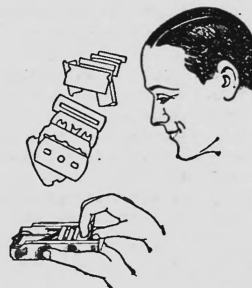
Zahnärztliche Artikel und Füllungsmaterialien, Medikamente für Zahnärzte,
Porzellan und Zemente zur Herstellung von Prothesen in der Zahnheilkunde.

SALVEX

Nr. 76083. — Hinterlegungsdatum: 27. Oktober 1931, 22¼ Uhr.

Industrie A. G. Allegro (Société Industrielle Allegro S. A.),
Fabrikation und Handel,
Emmenbrücke (Luzern, Schweiz).

Rasierklingenschleif-Apparate und Verpackungen dafür.



Radiations — Lösungen

N° 47908. (F. o. s. du c. n° 268 de 1920.) Théodore Schaedeli, La Chaux-de-Fonds. — Radiée le 27 octobre 1931 à la demande du titulaire.

Nr. 75960. (S. H. A. B. Nr. 256 von 1931.) Wollgarn-Aktiengesellschaft, Zürich. — Am 9. November 1931 auf Ansuchen der Hinterlegerin gelöscht.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren — Importation et exportation des principales marchandises

Januar-Oktober — 1931 — Janvier-Octobre

Veröffentlicht durch die eidg. Oberzolldirektion — Publié par la Direction générale des Douanes fédérales

Januar-Oktober				I. Einfuhr — Importation		Janvier-Octobre					
				Nettogewicht		Poids net					
				1913	1930	1931	1913	1930	1931		
Nahrungs- und Genussmittel *)				q	q	q	Lin,chanv., jute, ram., etc.				
1 Weizen	4 236 397	3 923 937	4 368 110	*)	*)	*)	399a Hanlegeknüpi	1 643	6 553	2 546	Chanvre noué
3 Hafer	1 435 153	1 577 619	1 662 991				400/404 Lein-, Hanf- u. Jutegebe, geb., etc.	4 856	3 335	3 183	Ale la lin, chanvre, jute, blanchis etc.
4 Gerste	164 117	707 968	1 006 539				405 Jutegebe, roh	26 096	23 587	22 100	Tissus de jute, écrus
5 Reis in Hülzen od. enthülst	117 536	111 555	116 382				411a Lein-, Hanf- u. Jutegebe, geb., etc.	2 330	2 058	1 241	— de lin, chanvre, jute, blanchis etc.
12 — geschält	33 613	31 445	38 809				Seide				Soie
7 Mais	1 033 143	910 699	1 340 593				434 Seidenabfälle	18 155	13 623	17 509	Déchets de soie
15 Malz	412 533	438 362	383 400				435 Peignée	11 644	8 301	5 201	Peignée
16 Backmehl in Säcken	318 094	2 999	2 418				436 Grège	6 172	2 606	4 236	Grège
23/24 Obst, frisch	328 909	355 371	304 918				438a Organsin	11 735	3 537	4 793	Organsin
33/34 Trauben, getrocknete . .	6 571	9 715	10 097				438b Trame	6 090	157	178	Trame
35 Kastanien	16 436	13 378	13 149				446a/b Kunstseide	2 156	15 410	21 356	Soie artificielle
36a Zitronen	318 094	64 627	64 627				447b Seidenwaren am Stück . .	2 035	7 179	8 269	Articles en soie, à la pièce
36b Orangen	106 707	175 558	197 657				449 Bänder	542	237	233	Rubans
40ab Gemüse, frisch	514 622	508 716	565 045				Wolle				Laine
45 Kartoffeln	761 081	686 770	688 658				455 Wolle, roh	38 139	76 888	72 109	Laine brute
54 Kaffee, roh	88 746	117 257	126 878				457 Kamzug	9 943	8 150	9 442	Trait (laine peignée)
61 Kakaobohnen	86 559	63 651	100 366				462/463 Kammgarn, roh	6 691	7 059	5 944	Fils de laine peignée, écrus
62 Kakaobutter	13 805	13 825	11 225				467/468 Kammgarn, gebleicht etc.	3 065	6 346	6 731	— — — blanchis, etc.
63 Kakaopulver, Schokoladeteig	1 964	1 749	1 547				470 Wollgarne für den Detail	3 334	2 986	3 653	— — — pour la vente en détail
67 Melasse und Sirup	31 846	32 261	34 576				474 Wollgewebe, gebleicht etc., schwere	10 038	8 332	8 575	Tissus de laine blanchis, etc., lourds
68a Rohzucker	82 830	119 584	119 584				475b — — — — — leichte	9 492	5 429	4 977	— — — légers
68b Kristallzucker, Traubenzucker, etc.	701 657	1 158 721	1 240 915				Andere Textilwaren				Autres matières textiles
68c Stampf- (Pile-) Zucker . .	39 584	35 302	35 302				496/497 Pierde- und Büffelhaare	4 218	6 974	8 318	Crin et poils de buffle
69/70 Zuck. i. Hüt. etc.; Zuck., gesch.	315 280	15 529	14 188				508a Geflechte (Tressen), roh . .	8 245	3 007	2 884	Tresses écrues
71 Honig	4 439	1 672	2 484				516 Kautschuk, roh und Abfälle . .	1 547	7 033	7 313	Caoutchouc brut et déchets
72 u. 74 Olivenöl	7 492	19 352	16 298				530/532 Leibwäsche aus Wolle etc.	3 413	876	990	Lingerie de coton, etc.
73 u. 75 Andere Speisöle	78 356	45 405	52 495				537/545 Wirk- und Strickwaren	5 162	5 498	5 312	Bonneterie, tricotés
76a/c Fleisch, frisches	90 477	11 998	12 729				546/548 Herrenkleider	5 343	3 634	3 684	Vêtements pour hommes
77a/78 Fleisch, konserviert . .	35 675	12 673	20 849				549/552 Damenkleider	7 324	2 728	2 700	— — — dames
80a/b Wurstwaren	11 173	15 800	18 559				Mineralische Stoffe				Matières minérales
84 Geflügel, getötet	29 044	27 276	27 718				609 Tüpfelton, Lehm, etc.	542 992	1 020 720	1 042 380	Argile, terre glaise, etc.
86 Eier	121 361	117 116	135 779				614 Kalk, hydrantischer; Trass	28 992	11 350	3 267	Chauxhydrantique; trass.
87b Meerfische, frisch	21 308	20 621	20 753				619 Portlandzement	46 561	7 243	6 358	Ciment Portland
88/89 Fische, konserviert	13 491	24 317	28 570				628 Elektroden	22 306	36 172	19 880	Electrodes
93a Butter, frisch	42 904	69 288	85 150				629a Schmirgel, roh	268	2 213	897	Eméri, brut
95a Schweineschmalz	13 596	14 802	12 972				629b Karborundum, roh	2 762	2 864	2 064	Carborundum, brut
96a Oleomargarine, Speisetalg . .	7 939	23 248	21 115				632a Schmirgelpulver etc.	22 574	7 484	9 992	Eméri en poudre, etc.
97b Kokosbutter	399	797	1 090				632b Schmirgelfabrikate etc. . .	1 301	2 230	1 816	Ouvrages en eméri, etc.
98a/b Weichkäse	16 631	10 213	12 062				633 Asbest und Mica, roh	1 620	3 932	3 462	Amiante et mica, bruts
99a/b Hartkäse	12 797	5 690	16 657				635a/b Isolierrohre; Gewebe aus Asbest, etc.	16 435 471	16 691 581	16 044 094	Amiante et mica, en feuilles, etc.
100a Suppen	1 303	2 962	3 130				643a Steinkohlen	68 974	616 736	764 749	Tubes isolants; tissus en amiant, etc.
101b Fruchtconserven	2 501	7 649	10 603				643b Petroleumrückstände	3 710 048	5 500 678	6 745 017	Houille
102a Zuckerwaren	2 960	1 822	1 640				645 Koks	8 032 655	4 069 669	4 769 475	Résidus de pétrole
	hi	hi	hi				646a/b Brikette				Coke
114a Bier in Fässern bis 2 hl . .	116 643	31 333	28 527				Steinzeug und Töpferwaren	14 320	18 208	18 024	Briguettes
117a/c Wein in Fässern	133 042	942 109	916 211				673-674 Kanalisationssteine etc.	16 487	4 755	4 133	Grès et poterie
130 Essig und Essigsäure mit	345	86	232				678 Töpferwaren m. weis od. gelb. Br.	11 370	14 191	14 671	Parties d'install. de lieux d'aisance
einem Säuregehalt von 12 oder weniger							679 Isolatoren aus Porzellan . . .	12 265	19 903	16 898	Poteries à cuisson blanche ou jaune
131 Essig und Essigsäure mit	77	6	—				680b Porzellan aller Art				Isolateurs en porcelaine
einem Säuregehalt von mehr als 12 %											Porcelaine de tout genre
Schlachtvieh	Stück	Stück	Stück				Glas				Verre
136a u. c Ochsen	42 681	13 036	18 149				686 Fensterglas, naturfarbig . . .	50 147	31 961	31 278	Verre à vitres, de couleur naturelle
137b u. c Stiere	5 218	2 401	2 152				691a/b Flasch. etc. u. schwarz. etc. Glas	26 599	44 750	36 954	Bouteilles, etc., de verre noir etc.
141 Mastkälber über 60 kg	20 971	165	165				693 Hohlglas aus farblosem Glas	19 881	82 857	30 936	Verrerie de verre incolore
143 Schweine über 60 kg	19 395	46 135	13 149				694a Glaswaren aller Art, geschliffen etc.	7 628	9 671	10 149	Verrerie de tout genre, polie, etc.
145 Schafe	99 589	39 595	30 182				703 Spiegelglas, unbelegt	13 471	23 254	21 039	Verre à glaces, non étamé
Düngstoffe	q	q	q				Metalle				Métaux
165 Knochenmehl: Phosphorsäure etc.	161 730	190 312	203 133				710a Roheisen, Rohstahl	1 035 955	1 332 997	1 153 265	Fer et acier, bruts
166 Thomsphosphorsäure	414 528	775 740	803 884				711 Bruchstein und Alteisen	104 003	20 605	17 807	Déchets de fer et ferraille
167 Kalidünger	111 943	263 020	217 935				712/714 Rundisen	255 799	433 285	485 588	Fer rond
169 Aufgeschl. Düngemittel	258 915	173 428	149 676				715 Walzdraht in Ringen	89 789	125 605	126 405	— à filer, en torches
Häute, Leder und Schuhe							716/718b Flach- und Eisen	214 430	258 089	268 672	— plat et fer carré
172/173 Häute und Felle, roh . . .	24 911	37 425	39 795				719/721 Fassonisen etc.	514 921	762 143	840 866	— spéciaux, etc.
177 Bodenleder	25 224	4 663	7 712				722/724 Eisen, gezogen etc. . . .	40 690	47 539	43 459	— étiré, etc.
178-184 Anderes Leder	15 248	14 327	12 787				728 Eisenblech, dekapiert	84 174	205 485	185 074	Tôle de fer, décapée
185 Treibriemen	1 122	461	343				731 — verzinkt	167 014	197 364	196 619	— étamée
188 Lederwaren, fertige	1 458	1 893	1 897				725/727, 729/730b, 732 — anderes	245 971	425 066	347 274	— autre
193/195 Lederschuhe	7 291	6 421	6 173				733 Eisenbahnschienen	562 700	403 726	391 364	Rails de chemin de fer
Sämereien, Futtermittel etc.							742/744 Eisenerne Röhren	163 760	250 322	247 314	Tuyaux en fer
204 Oelsame nnd Oelfrüchten . . .	16 825	280 664	351 326				753/756 Präzisionswerkzeuge . . .	766	1 114	768	Outils de précision
203 n. 205 Sämereien	9 193	12 838	12 247				757/760 Andere Werkzeuge	7 402	12 349	11 411	Autres outils
211a Laub, Schliff, Stroh	708 058	945 496	1 245 336				766/769 Nieten und Schrauben . .	18 764	7 892	8 519	Rivets et vis
212 Heu	441 166	237 158	255 724				781b Kochherde und Öfen, andere	10 627	9 105	9 105	Potagers et poêles, autres
213 Oelkuchen, Johannsbrot	188 286	211 972	206 434				783a/784 Eisenmöbel	5 203	6 246	6 501	Meubles en fer
216a Futtermehle, denaturiert . . .	447 926	716 710	812 933				785a/b Drahtgewebe u. Geflechte etc.	8 161	10 699	11 137	Tissus et treillis en fil de fer
							787a/790 Blechwaren	23 191	26 380	25 191	Ouvrages en tôle
Holz							793/801 Waren aus Granguss	83 061	99 286	85 798	Ouvrages en fonte grise
221/222 Brennholz	1136 939	2 543 011	2 099 773				802a/809 Waren u. schmiedbaren Eisen etc.	48 628	53 174	42 795	Ouvrages en fonte malléable, etc.
224 Holzkohlen	126 651	35 488	26 725				810 Messerschmiedwaren	960	1 351	1 346	Contellerie
225 Gerberlinde	50 272	73 068	70 795				815 Kupfer in Barren, Blöcken	10 436	123 921	107 025	Cuivre en barres, saumons
229a-230 Nutzholz, roh	900 240	1 939 433	2 087 335				817 — — Stangen, Blech	27 991	21 788	22 554	— laminé en barres, tôle
235/237 Bretter etc.											

I. Einfuhr — Importation

Januar-Oktober				Nettogewicht				Poids net				Janvier-Oktober			
1913	1930	1931		1913	1930	1931		1913	1930	1931		1913	1930	1931	
Maschinen und Fahrzeuge	7 616	2	9	Machines et véhicules				Chemikalien und Öle				Produits chim. et huiles			
888 Stick- und Fädelmaschinen	8 345	6 410	5 963	Machines à broder et à tisser				1044 Kupfervitriol	30 800	5 869	8 563	Vitriol de cuivre			
889a/b Nähmaschinen und Teile	8 213	10 050	10 661	— à coudre et parties				1051a/b Essigsäure, Holzgeist etc.	16 170	7 311	7 736	Säure acétique, esprit de bois, etc.			
890a/b Maschinen f. d. Buchdruck	29 240	30 182	29 304	— pour l'imprimerie				1053 Formaldehyd, denat.	21 723	23 832	27 579	Formaldéhyde, dénât.			
891 u. 893a/b Landw. Maschinen	3 796	5 668	8 129	— pour l'agriculture				1055a/b Gerbstoffextrakte	2 252	53 475	53 760	Extraits tannants			
MDY Dynamo-elekt. Maschinen	11 249	12 092	5 822	— dynamo-électr.				1059 Glycerin und Glycerinlauge	11 635	20 867	21 269	Glycérine, saumure glycérique			
M1 Papier-, Tisch- und Apparatmaschinen	32 788	60 543	38 004	— pour la fabr. de pap., mach.				1059 Methylalkohol etc.	21 242	8 222	10 903	Alcool méthylique, etc.			
M6 Werkzeugmaschinen	11 038	10 615	13 801	— p. la teint., l'apprêt.				1064 Terebinthine	27 639	66 791	61 910	Huile de téréb., etc.			
M7 Masch. für Nahrungsmittel	19 341	24 070	16 874	— p. la fabr. de subst. aliment.				1065a/b Hilfsstoffe f. Anilinfarbstofffabrik.	135 931	131 338	131 732	Sels d'aniline			
M8 Maschinen f. Ziegelfabrikation etc.	64 817	70 877	78 914	— p. la fabr. des tuiles, etc.				1065b Anilin	10 039	10 762	10 735	Aniline			
M9 Maschinen, nicht genannte	21 830	14 113	7 212	— non dénommées				1066b Anilinverbindungen	7 230	7 055	6 371	Combinaisons d'aniline			
899 Eisenerne Konstruktionen, etc.	323	5 753	4 506	Constructions en fer, etc.				1069 Benzylchlorid, Nitrobenzol etc.	9 166	13 732	11 472	Chlorure de benzyle, nitrobenz., etc.			
913a/b Bicycles u. Tri cycles mit Motor	3 170	1 522	1 255	Bicycles et tri cycles avec moteurs				1078/1081b Stärke und Stärkepräparate	37 620	61 491	52 072	Amidon et produits dérivés de l'am.			
915 — u. Tandems ohne Motor	9 291	117 799	125 420	— et tandems sans moteur				1095 Blauholzextrakt	4 569	2 913	2 762	Extrait de bois de Campêche			
914a/b Automobile, Chassis etc.	3 196	3 843	3 091	Automobiles, Châssis etc.				1098 Anilinfarben	5 744	6 583	6 503	Couleurs d'aniline			
Instrumente und Apparate	7 855	26 765	28 577	Instruments et Appareils				1115 Leinöl	39 406	51 066	73 793	Huile de lin			
948a Gasmesser, Kassakontrollapparate	807	3 042	1 578	Compteurs à gaz, caisses-contrôles				1116 Olivenöl, denaturiert, etc.	5 345	40 026	39 562	Huile d'olives, dénaturee, etc.			
950-954 u. 956 Elektr. Instrumente u. App.	3 854	1 646	1 159	Instruments et appareils électr.				1118 Flüssige Fette u. Öle zur gew. Geb.	23 792	34 251	20 571	Grasses liq. et huiles p. usage domest.			
955 Phonographen, Kinetographen				Phonographes, Cinématographes				1120 Kokosöl, Palmöl etc.	18 530	29 961	30 909	Huile de coco, huile de palme, etc.			
957 Klaviere				Pianos				1121 Talg, Knochenfett etc.	15 412	17 738	13 634	Suif, graisse d'os, etc.			
Chemikalien und Öle	1 177	2 890	2 746	Produits chim. et huiles				1126 Petroleum	492 136	201 870	201 408	Pétrole			
982/983 Parfümerien	20 282	29 326	26 250	Parfumeries				1131b Maschinenschmieröl	116 765	173 143	180 316	Huiles pour machines			
989 Kolophonium	21 619	353 656	274 602	Colophane				1141a/b Seifen, gewöhnliche	17 259	5 673	4 396	Savons ordinaires			
991 Pech, unverarbeitet	28 535	23 536	27 465	Poix non travaillée				Andere Artikel	12 321	7 601	7 732	Autres articles			
993 Schwefel in Stücken etc.	17 330	34 790	38 519	Soufre en morceaux, etc.				1149 Glühlampen	807	980	751	Lampes à incandescence			
995 Terpentinöl	72 491	12 487	12 981	Essence de térébenthine				1160 Spielzeug	8 963	9 820	10 772	Jouets			
1000 Aetzalkali u. Aetznatron, fest	10 251	1 712	1 230	Potasse et soude caustique				Tabak	66 889	53 098	58 635	Tabac			
1012 Chloralkali	1 952	19 816	8 387	Chlorure de chaux				1/9 T Tabakblätter, unverarb.	17 191	123	109	Tabac à fumer			
1034 Salpetersäure	66 557	46 538	36 923	Acide nitrique				20 T Zigarren	882	163	139	Cigares			
1035 Salzsäure	78 754	30 491	22 735	Acide chlorhydrique				21 T Zigaretten	1 980	353	306	Cigarettes			
1086 Schwefelsäure	33 796	14 103	11 654	Acide sulfurique											
1041 Tonerde, schwefelsäure etc.				Sulfate d'alumine, eties											

II. Ausfuhr — Exportation

Nahrungs- und Genussmittel				Comestibles, etc.				Mineralische Stoffe				Matières minérales			
	q	q	q		q	q	q		q	q	q		q	q	q
19 Kindermehl	9 665	16 485	14 878	Farine alimentaire pour enfants				634 Asbest und Mica in Tafeln	841	830	568	Amiante et mica en feuilles			
63 Kakaoapulver, Schokolade etc.	7 480	1 316	1 365	Poudre de cacao, pâte de chocolat				635a/b Isolierrohren, Gewebe etc.	2 685	2 896	1 970	Tubes isolants, tissus, etc.			
64 Schokolade	127 526	51 989	42 614	Chocolat				639 Asphalt und Erdharze	450 075	152 453	145 194	Asphalte et bitumes			
92 Milch, kondensiert	338 905	286 662	254 261	Lait condensé				691a/b Fluschen etc., aus schwarzem Glas	1 753	659	382	Bouteilles, etc. en verre noir, etc.			
99b Hartkäse	298 303	254 155	216 940	Fromage à pâte dure				693 Hohlglas aus farb. Glas	389	132	209	Verrerie de verre coloré			
102 Zuckerwaren	11 956	5 642	5 016	Sucreries et confiseries				Metalle				Métaux			
Tiere	Stock	Stock	Stock	Animaux				710b Ferrosilicium, Ferrochrom	138 833	39 593	35 503	Ferrochrome, fonte de fer silic.			
137a Stiere zur Zucht	2 236	1 344	612	Fourrage destinée à la reproduction				745/746 Röhrenverbindungsstücke	14 627	22 170	19 139	Pièces de raccord			
138b Kühe; Nutzvieh	3 510	463	80	Vaches de ferme				748/750 Feilen und Raspeln	1 701	1 023	720	Limes et râpes			
139b Rinder, geschachtet; Kalbfleisch	1 321	333	57	Coûture de ferme sans dents de rempl.				753/756 Präzisionswerkzeuge	340	309	249	Outils de précision			
142a Anderes weibl. Jungvieh	1 289	311	75	Autres jeunes bêtes fem.				757/760 Andere Werkzeuge	570	618	471	Autres outils			
142b Jungochsen	526	19	4	Bouillons				766/769 Nieten und Schrauben	8 280	3 967	3 188	Rivets et vis			
169 Düngemittel, aufgeschlossene	q	q	q	Engrais préparés				783a/784b Eisenmöbel	916	625	425	Meubles en fer			
Häute, Leder und Schuhe	95 217	84 882	52 742	Cuir, peaux et chaus.				787a/790 Blechwaren	8 368	10 074	8 945	Ouvrages en tôle			
173/173 Häute und Felle, roh	91 519	68 404	61 703	Cuir et peaux, bruts				823 Kabel, blank, nicht isoliert	34	3 571	1 962	Câbles nus, non isolés			
177 Bodenleder	488	945	752	Cuir pour semelles				Isolierte Kabel, nicht umspinnen:				Câbles isolés, non enveloppés:			
178/184 Anderes Leder	337	1 338	1 050	Autres cuirs				824 — ohne Bleimantel und Eisenmantel	510	936	543	— sans gaine de plomb et sans armature en fer			
185 Treibriemen	478	362	281	Courroies de transmis.				825 — mit Bleimantel	144	324	221	— avec gaine de plomb			
193/195 Lederschuhe	6 044	8 409	7 620	Souliers en cuir				826 — mit Bleimantel und Eisenmantel	6 581	322	707	— avec gaine de plomb et armature en fer			
199/200 Zeugsehe	2 989	1 883	1 904	Sonliers, autres				827 — umspinnen oder umwickeln, ohne Bleimantel	917	1 264	767	— enveloppes ou tresses sans gaine de plomb			
Hoiz	Stock	Stock	Stock	Bois				833/837 Kupferwaren	2 755	7 376	4 619	Ouvrages en cuivre			
237 Bretter aus Nadelholz	102 278	35 453	15 129	Planches de sapin				862 Aluminium, rein, in Massen	57 951	81 390	83 557	Aluminium pur, en masses			
Papier				Papier				863a/b — in Stangen, Blech, Draht	1 893	10 866	7 482	— en barres, tôle, tuyaux			
299 Holzschliff etc.	13 838	15 151	20 416	Pâte de bois, etc.				866/867 Aluminiumwaren	2 572	23 780	13 493	Ouvrages en aluminium			
290/291 Zellulose	39 327	52 569	45 487	Cellulose				874a/c Gold- und Silberwaren, Bijouterie	kg	kg	kg	Orfèvrerie et argenterie, bijouterie			
300 Zeitungsdrukpapier	94	75 421	30 734	Papier pour journaux					3 810	5 295	4 836				
301 Druck-, Schreib- und Zeichenpapier	1 958	12 755	11 086	Papier à imprimer, à écrire etc.				Maschinen und Fahrzeuge	q	q	q	Machines et véhicules			
Baumwolle				Coton				881a/882 Dampfkessel, Kochapparate	18 658	8 355	7 482	Chaudières à vapeur, etc.			
347/349 Garne, roh, einfach	17 099	41 770	33 177	Fils, écrus, simples				883a/b Lokomotiven	6 896	7 904	2 514	Locomotives			
350/355 Garne, roh, gezwirnt	2 733	8 810	5 914	— — — — —				884 Spinnerei- und Webereimaschinen	10 661	19 605	16 977	Machines pour filature, retordage			
356/357 u. 359 Garne, gebl., gef. etc. und für den Detail	10 446	3 671	3 204	— — — — —				885-886 Webereimaschinen	54 219	81 793	51 216	— pour le tissage			
360/363 Gewebe, glatt etc., roh	9 936	14 704	13 795	Tissus, unis etc., écrus				887 Wirk- und Strickmaschinen	2 461	10 193	8 389	— à tricoter, remailles			
364 — — — — —	4 519	9 420	10 522	— — — — —				888 Stick- und Fädelmaschinen	15 941	3 189	2 884	— à broder et à enfiler			
365 — — — — —	5 194	3 814	3 275	— — — — —				890a/b Maschinen für den Buchdruck	3 303	12 189	12 597	— pour l'imprimerie			
366 — — — — —	6 671	3 110	1 889	— — — — —				891 u. 893a/b Landw. Maschinen	6 457	4 699	1 853	— pour l'agriculture			
367/368 — — — — —	6 006	841	482	— de fils teints				MDY Dynamo-elekt. Maschinen	64 821	96 227	72 412	— dynamo-électriques			
376 Plattstiehwäsche	2 169	784	742	Plumets				M1 Papier-, Fibere- und Apparatmach.	1 615	5 646	2 952	— pour la fabr. des papiers etc.			
384 Kettenstiehwäsche: Vorhänge	2 774	955	934	Broderies au crochet; rideaux				M2 Mädlereimaschinen	61 228	39 425	21 931	— pour la minoterie			
385 — — — — —	1 396	530	372	— — — — —				M3 Wasser- und Windkraftmaschinen	41 969	29 111	19 270	Moteurs hydraul. et à vent			
386 Plattstiehwäsche: Besatzart.	61 103	3 624	2 290	— sur planches; garnitures				M4 Dampfmaschinen	46 604	68 535	40 740	Machines à vapeur			
387 — — — — —	1 342	364	257	— — — — —				M5 Gas-, Petrol- und Benzinmaschinen	53 940	76 746	41 289	Moteurs à gaz, pétrole, etc.			
388 — — — — —	6 991	8 744	6 956	— — — — —				M6 Werkzeugmaschinen	7 638	24 814	16 475	Machines-outils			
395a/b Linoleumteppiche	311	9 736	8 239	Tapis en liège				M7 Masch. für Nahrungsmittel	21 104	34 773	22 807	— p. substances alimentaires			
434 Seidenabfälle	9 550	4 259	7 785	Soie				904 Kratzen u. Kratzenbeschläge	324	1 080	1 193	Cardes et garnitures de cardes			
435 Peignée	3 159	1 187	1 493	Déchets de soie				914a/b Automobile, Châssis etc.	18 951	17 869	18 742	Automobiles, Châssis etc.			
436 Grège	994	61	1 935	Peignée				Uhren	Stock	Stock	Stock	Montres			
437 Floretseide ungezwirnt	2 230	1 625	1 833	Grège				931 Feilige Werke von Taschenuhren	871 640	2 317 719	1 710 351	Mouvements finis			
438a Organsin	3 057	403	1 728	Bourre de soie, etc. moulinée				933a Uhrengehäuse roh oder fertig aus Silber	201 747	98 955	46 890	Boîtes de mont. brut. ou finies en arg.			
438b Trame	3 019	170	258	Organsin				933b — — — — —	189 000	105 105	105 105	— plaquées or			
439 Floretseide, gezwirnt	10 294	5 661	5 548	Trame				938c — aus Gold oder Plat.	75 742	73 289	46 055	— en or ou platine			
440 Seide, gefärbt	3 598	462	431	Bourre de soie, moulinée				935a Taschenuhren aus weichen Metallen	6 439 194	4 355 264	3 318 475	Montres en métaux ou au préc.			
445a/b Seide und Floretseide für den Detailverkauf	327	1 152	1 109	Soie, teinte				935b — — — — —	3 717 610	394 914	207 557	— en argent			
446a/b Kunstseide	3 454	34 481	38 031	Soie, bourre de soie pour la vente en détail				935c — — — — —	569 755	143 539	72 535	— eu or			
447a Seidenhandeltuch	278	224	220	— artificielle				935d Chronographen	20 776	72 346	64 660	Chronographes			
447b Seidenwaren: am Stück	18 031	18 239	15 703	Gaze à bintoir				936a Armbanduhen aus Nickel etc.	347 122	2 655 698		Montres-braslets en nickel, etc.			
449 Bänder	5 988	2 515	2 249	Articles en soie, à la pièce				936b — — — — —	639 702	374 505		— en argent			
Andere Textilwaren				Rubans				936c — — — — —	705 075	469 835		— en or			
457 Kamzug	3 384	14 210	14 335	Autres articles textiles				936d — Chronographen etc.	3 679	4 972		— chronographes, etc.			
462/463 Kammgarne, roh	9 063	7 781	8 637	Trait (laine peignée)				936e Andere Uhren mit Taschenuhrwerk	327 937	282 407		Autres montres			
472 Kammgarnewebe	2 007	2 619	1 639	Fils de laine, écrus				Instrumente und Apparate	q	q	q	Instrumentes et appareils			
474 Wollgewebe, geb., etc., schwarze	240	331	153	Tissus de laine, peignée				950/954 u. 956 Elektr. Instrum. u. Apparate	9 987	36 127	27 743	Instrumentes et appareils élect.			
475b — — — — —	1 468	1 431	1 435	Tissus de laine, blanchis etc., lours				955 Photographen, Kinetographen	5 656	12 821	7 520	Photographies, cinématographes			
508a Strohgeflechte, roh	471	537	837	— — — — —				Chemikalien und Farbstoffen				Produits chim. et couk.			
508b — — — — —	4 949	1 927	1 515	Tresses de paille, écruces				982/983 Parfümerien	1 902	3 632	3 093	Parfumeries			
511 Strohwaren, feine	2 490	8 793	8 085	— — — — —				1010 Kalziumkarbid	257 887	72 407	70 594	Carbure de calcium			
530/532 Leinwand u. Baumwoll-, Leinen etc.	438	626	520	Articles en coton, lin, fins				1039 Soda, kalzinert	1	103	16	Soude calcinée			
537/545 Wirk- und Strickwaren	6 279	5 356	4 097	Lingerie de coton, lin, etc.				1053 Formaldehyd, Aldehyd	2	2 953	3 649	Formaldéhyde, aldéhyde			
Minerallische Stoffe				Bonneterie, tricot				1055a/b Gerbstoffextrakte	11 549	19 017	25 059	Extrait tanants			
614 Hydraulischer Kalk	278 120	69 423	37 613	Matières minérales				1093 Anilinfarben	59 653	53 039	57 295	Couleurs d'aniline			
619 Portlandzement	369 773	118 957	75 508	Chaux hydraulique				1099 Indigo	11 467	11 598	13 310	Indigo			
629 Karborundum, roh	8 289	221	101	Ciment Portland				1149 Glühlampen	363	1 910	1 654	Lampes à incandescence			
632a Schmirgelpulver etc.	274	10 709	7 077	Carborundum, brut				Tobak				Tabac			
632b Schmirgelfabrikate etc.		1 216	888	Emeri en poudre, etc.				20 T Zigarren	3 846	914	751	Cigares			
				Ouvrages en émeri, etc.				21 T Zigarretten	32	2 554	2 646	Cigarettes			

Esiland — Regelung der Wareneinfuhr

Die estländische Staatsversammlung hat am 6. November ein Gesetz angenommen, das Bestimmungen über die Regelung der Wareneinfuhr enthält und folgenden Wortlaut hat:

§ 1. Die Regierung ist berechtigt, bezüglich einzelner Waren ein staatliches Alleinrecht auf Einfuhr in Kraft zu setzen.

§ 2. Das Alleinrecht auf Einfuhr kann der Staat entweder durch seine Institutionen nutzen oder indem er das Einfuhrrecht auf von der Regierung festgesetzten Grundlagen an Selbstverwaltungen, Privatpersonen und Privatinstitutionen vergibt.

§ 3. Die Einfuhr der dem Einfuhrmonopol unterliegenden Waren wird von der Regierung geregelt.

§ 4. Wer wissentlich, um eine Lizenz für dem Einfuhrmonopol unterliegende Waren zu erhalten, falsche Angaben vorstellt, wird mit bis zu 6 Monaten Arrest oder einer Geldstrafe bis zu 3000 Kronen bestraft.

Derselben Strafe unterliegen Personen, die bei der Einfuhr von Waren wissentlich falsche Ursprungszeugnisse für diese Waren vorstellen.

Auf in diesem Paragraphen vorgesehenen Strafen gelangt der Allgemeinheit Teil des neuen Strafgesetzbuches zur Anwendung.

§ 5. Ueber die Beendigung des Alleinrechts auf Einfuhr entscheidet die Regierung.

§ 6. Dieses Gesetz tritt mit seiner Veröffentlichung im Staatsanzeiger in Kraft. 266. 14. 11. 31.

Accord commercial entre la France et l'Espagne

Le 10 novembre est entré en vigueur un arrangement complémentaire à la convention commerciale franco-espagnole du 8 juillet 1922 et à l'avenant du 14 août 1926.

Cet arrangement complémentaire, publié dans le «Journal Officiel» français du 10 novembre, contient entre autres les dispositions suivantes:

Le Gouvernement français s'engage à faire bénéficier les vins espagnols du régime suivant: l'Espagne pourra importer en France un contingent annuel de 1,800,000 hectolitres de vins au taux du tarif minimum, ce taux étant actuellement de fr. 84. Les moûts sulfités, les vins ordinaires, y compris les vins moelleux, les mistelles et les vins de liqueur espagnols ne seront, en dehors des droits de douane, soumis qu'aux mêmes droits intérieurs et taxes que les vins français similaires.

Le Gouvernement français accorde à l'Espagne un contingent pour l'exportation des ferrailles à destination de l'Espagne.

Il porte en outre à 4000 pièces le contingent de pistolets automatiques admis en France. Plusieurs produits espagnols, qui étaient soumis jusqu'à présent, à l'entrée en France, aux droits du tarif général, bénéficieront dorénavant du tarif minimum.

D'autre part, le Gouvernement espagnol réduit certains droits de douane, qui avaient été augmentés par décret du 22 juillet 1930.

Les produits et spécialités pharmaceutiques français importés en Espagne seront soumis aux mêmes droits, taxes, charges et règlements que les produits pharmaceutiques espagnols.

En contre-partie, le Gouvernement français s'engage à faire bénéficier l'Espagne, à titre de réciprocité, des avantages prévus par la loi du 19 avril 1923 et stipulés au paragraphe 2 de l'art. 316 du tarif douanier français.

Le Gouvernement espagnol s'engage à prendre et à appliquer toutes mesures propres à faire respecter les appellations d'origine reconnues légalement en France, le Gouvernement français donnant de son côté les mêmes assurances.

L'arrangement susmentionné est conclu pour un an. Il sera renouvelable par tacite reconduction. Il cessera d'être en vigueur sur préavis de 15 jours, qui pourra être donné à tout moment, et suivra à cet égard le sort des accords antérieurs.

Les réductions douanières accordées par l'Espagne concernent les articles suivants (les chiffres entre parenthèses indiquent le numéro du tarif douanier espagnol):

Pellicules photographiques et cinématographiques, vierges et impressionnées (691, 691bis et 692)

Vélocipèdes et motocyclettes et leurs pièces détachées et accessoires (721, 722, 723)

Chassis avec moteur pour automobiles et automobiles avec carrosserie, pour personnes (729 et 730, 729bis et 730bis, 729ter et 730ter)

Soie artificielle (1288, 1289, 1290)

Jambons (1325 et 1325bis)

Vins mousseux (1395)

Chambres à air et enveloppes pour chambres à air (1500 et 1501)

Voici les nouveaux et les anciens droits pour les vélocipèdes et motocyclettes et pour la soie artificielle:

Numéro du tarif espagnol	Désignation de la marchandise	Droit en pesetas ou par kg net	
		nouveau	ancien
721	Vélocipèdes et leurs pièces détachées, terminées ou non	3.—	5.—
722	Motocyclettes avec ou sans sidecar et leurs pièces détachées, terminées ou non	2.70	4.—
723	Accessoires pour vélocipèdes ou motocyclettes	2.50	5.—
1288	Soie artificielle filée de couleur naturelle ou blanchie, non moulinée, en considérant comme telle la soie artificielle filée à un bout avec une torsion normale ou d'origine non supérieure à 350 tours par mètre	2.75	3.50
1289	Soie artificielle filée, teinte, non moulinée, en considérant comme telle la soie artificielle filée à un bout, d'une torsion normale ou d'origine non supérieure à 350 tours par mètre	4.—	4.50
1290	Soie artificielle filée, de couleur naturelle ou blanchie, moulinée, en considérant comme telle la soie artificielle filée à un seul bout avec plus de 350 tours par mètre et celle de deux ou plusieurs bouts, quelle que soit sa torsion	4.50	5.—

Par note du 23 octobre 1931, le Gouvernement espagnol a fait connaître au Gouvernement français, son intention d'aménager sur certains points le décret du 4 juillet 1931 relatif à l'importation des pièces détachées d'automobiles.

La Division du Commerce du Département fédéral de l'économie publique se met à la disposition des intéressés pour les renseigner sur le contenu de cette note et sur la nouvelle tarification des produits susmentionnés ne figurant pas dans le tableau ci-dessus. 266. 14. 11. 31.

Annoncen-Regie:
PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:
PUBLICITAS

Société Anonyme Suisse de Publicité

Hypothekarkasse des Kantons Bern

Anleienskündigung

Gemäss Artikel 2 des Anleihevertrages vom 29. Oktober 1924 wird unser

5 1/2 % Anleihen von Fr. 20,000,000 von 1924
per 31. Mai 1932 zur Rückzahlung gekündigt — Eine Konversion findet nicht statt

Offerte zur Ersatzanlage

Um den Gläubigern entgegenzukommen, offerieren wir ihnen,

jedoch nur solange als es uns Konvenienz bietet,

für die fällig werdenden 5 1/2 % Obligationen an **Zahlungsstatt** Titel der folgenden Anleihen:

- 4 % Kanton Bern 1931** von Fr. 39,000,000; rückzahlbar am 1. Juli 1949 oder bei vorzeitiger Kündigung durch den Schuldner frühestens am 1. Juli 1946; Titel à Fr. 1000, mit Semestercoupons per 1. Januar und 1. Juli. Der **Abgabekurs** beträgt bis zum **30. November 1931 100 % netto**. Eidg. Emissionsstempel und Umsatzabgabe sind inbegriffen.
- 4 % Hypothekarkasse des Kantons Bern 1931** von Fr. 30,000,000, mit Staatsgarantie; rückzahlbar am 1. April 1949 oder bei vorzeitiger Kündigung durch die Schuldnerin frühestens am 1. April 1943; Titel à Fr. 1000 mit Semestercoupons per 1. April und 1. Oktober. Der **Abgabekurs** beträgt bis zum **30. November 1931 101,10 % netto**. Eidg. Emissionsstempel ist inbegriffen, nicht umsatzabgabepflichtig.

Weitere Bedingungen:

- Die 5 1/2 % Obligationen werden zum Nominalbetrag, die Markzinse je weilen per 1. des der Anmeldung folgenden Monats verrechnet und die Zinsdifferenz zwischen 5 1/2 % und 4 % bis 31. Mai 1932 wird gutgeschrieben. Bei Einreichung von 5 1/2 % Titeln mit Coupons per 30. November 1931 und folgenden bis Ende dieses Monats ergibt die Abrechnung per 1. Dezember 1931 für jede zu ersetzende 5 1/2 % Obligation von Fr. 1000 als Saldo zugunsten des Gläubigers:
 - bei Zuteilung einer 4 % Oblig. Kanton Bern Fr. 17.65.
 - bei Zuteilung einer 4 % Oblig. Hypothekarkasse Fr. 16.65.
 Die entsprechenden Beträge werden anlässlich der Zustellung der 4 %-Obligationen ausbezahlt.
- Die Hypothekarkasse behält sich vor, den Abgabekurs der 4 %-Titel nach dem 30. November 1931 abzuändern.
- Die Inhaber von gekündeten 5 1/2 % Obligationen, die von obenstehendem Angebot Gebrauch machen wollen, haben ihre Anmeldung, unter Beilage der Titel nebst allen nicht verfallenen Coupons, schriftlich einzureichen. — Anmeldeformulare und ausführliche Prospekte stehen bei den Bankinstituten zur Verfügung.
- Die Zuteilung der 4 % Titel wird in der Reihenfolge des Eingangs der Anmeldungen vorgenommen; ihre Zusendung erfolgt so rasch als möglich. Gegen Abgabe der 5 1/2 % Obligationen an unserem Kassensehalter 3 werden die 4 % Ersatztitel in der Regel sofort ausgehändigt.

Anmeldungen nehmen **spesenfrei** entgegen neben der **Hypothekarkasse** und der **Kantonalbank von Bern** auch weitere **Einlösungsstellen für die Coupons und Titel** des gekündeten 5 1/2 % Anleihe von 1924 und **andere Bankinstitute**. 8-6

Bern, den 12. November 1931.

Hypothekarkasse des Kantons Bern:
Salzmann.

Avis

Les porteurs d'actions

Comptoir d'Escompte de Genève et Union Financière de Genève
sont informés que l'échange de leurs titres contre des actions ordinaires

Banque d'Escompte Suisse

doit être effectué sans tarder aux guichets de la Banque d'Escompte Suisse, à Genève, Bâle, Zurich, Lausanne, Neuchâtel, Vevey, Montreux et Leysin (anciens bureaux du Comptoir d'Escompte de Genève) auprès desquels peuvent être obtenus tous renseignements concernant les bases et les modalités de l'échange des titres.
(11465 X) 80

Banque d'Escompte Suisse.

4 1/2 % Anleihe der Aktiengesellschaft Wasserwerke Zug von 1931 im Betrage von Fr. 1,500,000

zwecks Konversion, bezw. Rückzahlung der per 30. Juni 1932 gekündeten 5 1/2 % Anleihe von Fr. 1,500,000 vom Jahre 1925.

Auszug aus dem Prospekt

Emissionspreis für Konversionen und Barzeichnungen: 100%, die Hälfte des eidgenössischen Titelstempels = 0,60% wird vom ersten Coupon in Abzug gebracht.

Stückelung der Titel: Inhabertitel à Fr. 1000 nom.

Verzinsung: halbjährlich am 30. Juni und 31. Dezember.

Rückzahlung: am 31. Dezember 1943. Vorzeitige Rückzahlung ganz oder teilweise zulässig am 31. Dezember 1939 oder auf jeden folgenden Coupontermin nach vorheriger sechsmonatlicher Kündigung seitens der Schuldnerin.

Kotierung: Die Kotierung der Anleihe an der Zürcher Börse wird nachgesucht und während der ganzen Dauer der Anleihe aufrecht erhalten.

Die beiden unterzeichneten Banken haben die vorstehende Anleihe fest übernommen und legen sie vom 14. bis 24. November 1931 zur öffentlichen Zeichnung auf.

Konversion:

Die neuen Titel werden in erster Linie den Inhabern von Obligationen der gekündeten 5 1/2 % Anleihe von 1925 zur Konversion Valuta 31. Dezember 1931 angeboten. Die zu konvertierenden Obligationen sind ohne den am 31. Dezember 1931 fälligen Coupon, der bei Verfall eingelöst wird, jedoch mit dem Coupon per 30. Juni 1932 und ff. abzuliefern, wogegen den Einreichern ein Empfangs- und Lieferschein ausgehändigt wird, der vom 10. Dezember 1931 an gegen die definitiven Titel umgetauscht werden kann. Gleichzeitig erhalten sie Fr. 4.90 per Fr. 1000 Kapital, in bar ausbezahlt, als Zinsdifferenz von 1% zwischen dem Zinssatz der alten Anleihe von 5 1/2 % und der neuen Anleihe von 4 1/2 % vom 31. Dezember 1931 bis 30. Juni 1932, abzüglich 2% Couponsteuer.

Zeichnung gegen bar:

Derjenige Teil der neuen Anleihe, der durch die Konversion nicht beansprucht wird, wird zur öffentlichen Zeichnung gegen bar aufgelegt. Im Falle einer Ueberzeichnung des verfügbaren Betrages unterliegen die Zeichnungsanmeldungen einer entsprechenden Reduktion.

Die Zuteilung erfolgt nach Schluss der Zeichnung.

Die Liberierung der zuteilten Titel hat vom 1. bis 3. Dezember 1931, unter Abzug des Marchzinseszinses à 4 1/2 % bis 31. Dezember a. c. zu erfolgen.

Die definitiven Titel erscheinen am 10. Dezember 1931.

Zahlstelle für Coupons und Titel ist, neben den beiden unterzeichneten Zuger Banken, in Zürich die Zürcher Kantonalbank.

Ausführliche Prospekte und Zeichnungsscheine halten wir gerne zur Verfügung. Zeichnungen nehmen die beiden Banken, sowie deren Niederlassungen entgegen.

Zug, den 13. November 1931.

Zuger Kantonalbank. Bank in Zug.

A. G. Wasserwerke Zug

Kündigung der 5 1/2 % Obligationen-Anleihe von 1925

Die Wasserwerke Zug künden hiemit, unter Bezugnahme auf Ziffer 3 der Anleihebedingungen vom 3. Juni 1925, den Gesamtbetrag der 5 1/2 % Obligationen-Anleihe von Fr. 1,500,000 von 1925

zur Rückzahlung auf den 30. Juni 1932

Mit diesem Tag hört die Verzinsung auf.

Zwecks Konversion dieser gekündeten Anleihe wird eine neue 4 1/2 % Anleihe ausgegeben, die von der Zuger Kantonalbank und der Bank in Zug übernommen und den alten Obligationären zur Zeichnung offeriert wird. Wir verweisen auf die bezüglichen Publikationen.

Zug, den 10. November 1931,

Wasserwerke Zug.

Eine Tatsache:

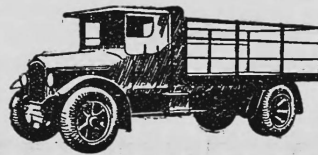
„DOMINADOR“- & „DESSERT“-Zigarren
in den neuen Glasbüchsen bleiben immer
frisch, denn sie trocknen nicht aus.
Zigarren-Dürr Zürich
Bahnhofstr. 69 Bahnhofpl. 6

10.000 Interessenten-

Adressen wurden seit Jahren
automatisch mit Werbebriefen bearbeitet.
Wer bestellte und wer
nie bestellte, wusste man nie.
Tausende von Franken gingen so
jährlich verloren.

Mit „Kardex“ wäre
das nicht passiert!

Verlangen Sie noch heute unsern
Prospekt. KARDEX SYSTEM A.G.
ZÜRICH Gerbergasse 2, Tel. 5667/2



Wirtschaftliche Transporte durch BERNA

Robuste, dauerhafte Berna-Wagen
mit Ritzel-Antrieb. Grosse Fahr-
geschwindigkeit gepaart mit vor-
züglichen Motor- und hydr.
Vierrad-Bremsen. Zweckmässige
Karosserie-Aufbauten auf Grund
langjähriger Erfahrungen in allen
Transport-Branchen.

Motorwagenfabrik BERNA A.-G. Ofters

Zweckmässige Bureau-Möbel ergeben höhere Leistung



Die Forderungen der Hygiene sollten auch in Ihrem Bureau Einzug halten. Unsere modernen Bureau-Möbel, auf die natürliche Körperhaltung Rücksicht nehmend, verhüten vorzeitiges Ermüden u. erhöhen Ihre Leistungsfähigkeit. Verlangen Sie Prospekte. Referenzen zu Diensten.

Schweiz. Bureau-Möbel-Fabrik Kerns
Ausstellung Luzern / Morgartenstr. 9 / Telefon 23.12

Öffentliches Inventar

Erblasser: Wilhelm Schweizer-Meyer, gestorben am 5. Oktober 1931, Inhaber einer Auto-Garage, von Basel und Lauwil, Wohnung: Steinertorstrasse 23, in Basel.

Eingabetermin für Gläubiger und Schuldner bis 14. Dezember 1931 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gem. Z. G. B. Art. 590. (11433 Q) 2898

Basel, den 14. November 1931.

Erbschaftsamt Basel-Stadt.

VIE - ACCIDENTS
INCENDIE - VOL
TRANSPORT, ETC.

LA NEUCHATELOISE

TOUTES ASSURANCES

Direction: Neuchâtel — Représentants partout

LE PLUS SÛR PLACEMENT:
L'ASSURANCE-VIE
LES CRISES
NE L'ATTEIGNENT PAS

2861

OBRECHT & EHRENSPERGER

Sachwalter und Bankgeschäft
Talstr. 27 • ZÜRICH • Tel. 57,87 -71

Börsenaufträge
Vermögensverwaltungen
Gründungen und Finanzierungen

456

Maschinenbau und Schraubentabrik A.-G. Rorschach

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre
auf Samstag, den 28. November 1931, nachmittags 3 Uhr,
im Bureau der Gesellschaft in Rorschach, Bellevuestr. 12

TRAKTANDEN:

1. Geschäftsbericht pro 1930/31.
2. Abnahme der Jahresrechnung 1930/31 nach Entgegennahme des Berichtes des Rechnungsrevisors.
3. Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Wahl der Rechnungsrevisoren pro 1931/32.

Das Inventar, sowie die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung samt dem Revisorenbericht, liegen vom 14. November 1931 ab zur Einsicht der Herren Aktionäre auf dem Bureau der Gesellschaft, wo auch vom gleichen Tage an gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz unter Angabe der Aktiennummern, die Zutrittskarten zur Generalversammlung bezogen werden können. (25719 Rs.) 2891 i

Rorschach, den 14. November 1931.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
Dr. Eisenring-Schuler.

SCHWEIZERISCHE HYPOTHEKENBANK SOLOTHURN - ZÜRICH

Gegründet 1839

Aktienkapital und Reserven Fr. 2,550,000

Wir sind bis auf weiteres Abgeber von

4 % Kassa-Obligationen

3—5 Jahre fest, auf den Namen oder Inhaber lautend 2874

Die uns anvertrauten Gelder sind fast ausschliesslich in vorgangsfreien Hypothekendarlehen auf **nur in der Schweiz** gelegenen Liegenschaften investiert.

Banque Générale pour l'Industrie électrique

Messieurs les actionnaires de la Banque Générale pour l'Industrie Electrique sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le **lundi 23 novembre 1931, à 16 heures**, dans la Salle de Réunions de la Chambre de Commerce, 8, Rue Petitot, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du conseil d'administration.
 2. Rapport de MM. les commissaires-vérificateurs.
 3. Votations sur les conclusions de ces rapports.
 4. Décharge à donner au conseil d'administration pour sa gestion.
 5. Nomination d'un administrateur.
 6. Nomination des commissaires-vérificateurs pour l'exercice 1931/32.
- Messieurs les actionnaires qui désirent prendre part à l'assemblée générale ordinaire du 23 novembre, devront déposer leurs titres d'actions au porteur jusqu'au 19 novembre à midi au plus tard:

à Genève: au Siège social, 12, Rue Diday,
chez la Banque d'Escompte Suisse,
chez la Société de Banque Suisse,
chez MM. Bordier & Cie,
chez MM. Ferrier, Lullin & Cie,
chez MM. Hentsch & Cie,
chez MM. Lombard, Odier & Cie,
chez MM. Pictet & Cie;
à Bâle: chez la Société de Banque Suisse;
à Zurich: chez la Société de Banque Suisse.

Le bilan, le compte de profit et pertes et le rapport des commissaires-vérificateurs pourront être consultés par MM. les actionnaires, dès le 14 novembre 1931, au Siège social, 12, Rue Diday, à Genève. (12136 X) 2838 i

Le conseil d'administration.

Wenn Sie eine Rechenmaschine kaufen ...

sollten Sie die neue, ganz automatisch arbeitende Universal-Tastenmaschine

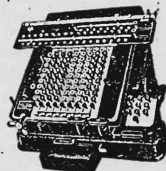
METAL

eingehend besichtigen. Sie werden von der enormen Leistungsfähigkeit begeistert sein.

Automatische Nullstellung und Summierwerk

stempeln sie zur vollkommenen Kalkulationsmaschine. Lieferbar sind verschiedene Modelle. 40⁸

Spezialhaus für moderne Rechenmaschinen



Verlangen Sie unverbindliche Vorführung oder Prospekt S A L

ERNST JOST
ZÜRICH · MERKURSTR. 38

Telephon 28 182

Schweizerische Depositenbank in Rumänien A. G., Bukarest

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu einer

ausserordentlichen Generalversammlung

eingeladen, die Montag, den 23. November 1931, nachmittags 5 Uhr, in Bukarest, Strada Bursel 2, stattfinden wird.

TAGESORDNUNG:

- I. Bericht über die Lage der Bank.
- II. Zustimmung zu dem am 27. Oktober 1931 beim Bukarester Gerichtshof eingereichten Gesuch um Gewährung eines gerichtlichen Stundungsvertrages.
- III. Verschiedenes.
Diejenigen Aktionäre, welche an der ausserordentlichen Generalversammlung teilnehmen oder sich an derselben vertreten lassen wollen, werden ersucht, ihre Aktien, sofern dieselben nicht schon deponiert sind, bis spätestens zum 18. November 1931 bei der Gesellschaft (Bukarest, Strada Bursel 2) zu hinterlegen. Die Vertretungsvollmachten sind bis zum Vorabend der Generalversammlung zu deponieren. 2900
Sollte am genannten Tage die durch Art. 17 der Statuten verlangte Anzahl Aktien nicht vertreten sein, so findet die ausserordentliche Generalversammlung gemäss Art. 19 acht Tage später, d. h. am 1. Dezember 1931 am gleichen Ort und zur gleichen Stunde statt.

Bukarest, den 2. November 1931.

Der Verwaltungsrat.

Stenographie-Blocs

Billige Preise 2-29

Kaiser & Co. A.-G.



Aufforderung

Die Gläubiger der **Vereinigte Cementfabriken Rozloch A. G., Rozloch** (Nidwalden) werden zur Folge Liquidation der Gesellschaft aufgefordert, ihre Ansprüche gemäss Art. 665 O.-R. bis zum 15. Dezember 1931 beim Bureau Rozloch anzumelden. (39040 Lz) 2870

Rozloch (Nidwalden), den 7. November 1931.

Vereinigte Cementfabriken Rozloch A. G.

in Liq.

Die Liquidations-Kommission.

COUVERTS

OB GROSS ODER KLEIN IHR BEDARF
VERLANGEN SIE OFFERTE
WIR BIETEN VORTEILE

KOLLBRUNNER + Co. MARKTG. 14, BERN



Pommes

Francs votre gare caisse de 35 kg brut p. net
fr. -30 Sortes diverses extra
-35 Reinettes extra
-40 Franeroseau extra
-60 Canada extra
-40 Canada communes
-20 Sortes communes
Emile Felley, Saxon. 2893

Les insertions

pour les
financiers

commerçants
et industriels

trouvent dans la
Feuille officielle
suisse du commerce

la publicité la plus
étendue et la plus
efficace

Régie des annonces PUBLICITAS

Société Anonyme Suisse
de Publicité